叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 群星弃儿(outcast Of The Stars) 000001

2. 群星弃儿(outcast Of The Stars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

群星弃儿(Outcast of the Stars)
第1/2页

['aʊtkɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z]
Outcast Of The Stars
被排斥者 的 这 星星

群星弃儿

[baɪ][bɒb]['sɪlvərˌbɜ:rg]
By Bob Silverberg
经过 鲍勃 西尔弗伯格

作者：鲍勃·西尔弗伯格

- [vɑ:r] [wɒz; wəz]['eksaɪld][tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n]
Yorkan Varr was exiled to the prison
- 瓦尔 曾是 放逐 到 这 监狱

约肯·瓦尔被流放到监狱

['plænɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kraɪm][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd]
planet for a crime he knew he had
行星 为了 一个 犯罪 他 知道 他 有

他明知自己犯下了罪行，却因此落入了这颗星球。

['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] .
never committed .
绝不 坚定的 .

从未承诺过。

['ɒdli] , [ðə; ði][mæn] [hu:]
Oddly , the man who
奇怪 , 这 男人 WHO

奇怪的是，这个人

[hæd; həd][sent][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [tu:] !
had sent him there was a prisoner too !
有 发送 他 那里 曾是 一个 囚犯 也 !

把他送到那里的，还有个囚犯!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februəri] -
February 1957
二月 -

1957年2月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ɜːθ] [naʊ] , - [vɑːr] , " [sed] [ðə; ði][pə'trəʊlmən] .

"	We're	coming	close	to	Earth	now	,	Yorkan	Varr	,	"	said	the	patrolman	.
"	是	未来	关闭	到	地球	现在	,	-	瓦尔	,	"	说	这	巡警	.

“我们现在快要接近地球了，约肯·瓦尔，”巡警说道。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['dʌmpɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

"	We'll	be	dumping	you	any	minute	now	.
"	出色地	是	倾销	你	任何	分钟	现在	.

我们随时都会把你甩了。

" [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz] - [vɑːr] [skaul] ['bɪtəli] .

"	The	man	addressed	as	Yorkan	Varr	scowled	bitterly	.
"	这	男人	已解决	作为	-	瓦尔	皱着眉头	苦涩地	.

被称作约肯·瓦尔的男子怒目而视。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	You're	making	a	mistake	,	I	tell	you	.
"	你是	制作	一个	错误	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，你犯了个错误。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ðæt] [mæn] .

I	didn't	kill	that	man	.
我	没有	杀	那	男人	.

我没有杀那个人。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɪm] !

I	didn't	even	know	him	!
我	没有	甚至	知道	他	!

我根本不认识他！

" [ðə; ði][pə'trəʊlmən] [ʃrʌg] .

"	The	patrolman	shrugged	.
"	这	巡警	耸了耸肩	.

巡警耸了耸肩。

" ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [gəʊ] .

"	Sorry	,	but	that's	the	way	things	go	.
"	对不起	,	但	那就是	这	方式	事物	去	.

“很抱歉，但事情就是这样。”

[ðə; ði] [kɔːt] [sed] [jʊr; jər] ['gɪlti] — [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

The	court	said	you're	guilty	—	and	here	you	are	.
这	法庭	说	你是	有罪的	—	和	这里	你	是	.

法庭判你有罪——你现在就在这里。

[doʊnt][dʒʌmp][ɒn][ˌem 'iː] .

Don't	jump	on	me	.
不	跳	在	我	.

别扑到我身上。

[aɪm][dʒʌst] ['duːɪŋ] [maɪ][dʒɒb] .

I'm	just	doing	my	job	.
我是	只是	正在做	我的	工作	.

我只是在做我的工作。

" - [vɑːr] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Yorkan	Varr	made	no	reply	.
"	-	瓦尔	制成	不	回复	.

约尔坎·瓦尔没有回应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sens] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

There	was	no	sense	arguing	with	the	patrolman	,	after	all	.
那里	曾是	不	感觉	争论	和	这	巡警	,	后	全部	.

跟巡警争论毫无意义。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sens] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] ['eniwʌn] .

There	was	no	sense	arguing	with	anyone	.
那里	曾是	不	感觉	争论	和	任何人	.

跟任何人争论都没有意义。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] , ['spɪnɪŋ] [gləʊb] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] ,

He	got	up	and	stared	out	the	viewplate	at	the	mottled	,	spinning	globe	of	Earth	below	,
他	得到	向上	和	凝视	出去	这	视窗	在	这	斑驳	,	旋转	地球	的	地球	以下	,

他起身，凝视着下方斑驳旋转的地球表面，透过观察窗望去，

['grəʊɪŋ] ['kləʊzə(r)] ['evri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [kɜːld] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] ['grɪməs] .

growing	closer	every	moment	,	and	his	thin	lips	curled	in	an	angry	grimace	.
生长	更近	每一个	片刻	,	和	他的	薄的	嘴唇	卷曲	在	一个	生气的	鬼脸	.

两人之间的距离越来越近，他那薄薄的嘴唇勾起一抹愤怒的表情。

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

地球。

[ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [wɜːld] , [ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gæləksiz] [ˌʌndi'zairəblz] .

The	garbage	world	,	the	dumping	-	ground	for	the	Galaxy's	undesirables	.
这	垃圾	世界	,	这	倾销	-	地面	为了	这	星系的	不受欢迎的人	.

垃圾世界，银河系不受欢迎的人的倾倒场。

[huːd] ['evə(r)] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] — - [vɑːr] — [wʊd] ['sʌmdeɪ] [biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['eksaɪl] ?

Who'd	ever	imagine	that	he	—	Yorkan	Varr	—	would	someday	be	approaching	Earth	for	a	life	of	exile	?
谁会	曾经	想象	那	他	—	-	瓦尔	—	会	总有一天	是	接近	地球	为了	一个	生活	的	流亡	?

谁能想到，他——约尔坎·瓦尔——有一天会来到地球，开始他的流放生活呢?

[hiː; hi] [wɜːl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [pə'trəʊlmən] .

He	whirled	to	face	the	unsmiling	patrolman	.
他	旋转	到	脸	这	不苟言笑	巡警	.

他猛地转身面对面无表情的巡警。

" ['dæmɪt] , [hoʊbɝ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] !

"	Dammit	,	Hober	,	I	didn't	kill	him	!
"	该死	,	霍伯	,	我	没有	杀	他	!

"该死的，霍伯，我没有杀他！"

[juː; jʊ] [kænt] [θrəʊ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðæt] [rɪ'fjuːz] - [hiːp] [daʊn] [ðeə(r)] !

You	can't	throw	me	into	that	refuse	-	heap	down	there	!
你	不能	扔	我	进入	那	拒绝	-	堆	向下	那里	!

你不能把我扔到下面的垃圾堆里!

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! "

You	can't	do	it	!	"
你	不能	做	它	!	"

你做不到!

" [pliːz] , - [vɑːr] .
" **Please , Yorkan Varr .**
" 请 , - 瓦尔 .

“请，约肯·瓦尔。”

[wɪr] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] .
We're approaching the moment when we must part .
是 接近 这 片刻 什么时候 我们 必须 部分 .

我们即将迎来分别的时刻。

" [ðə; ði][pəˈtrəʊlmən] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .
" **The patrolman held out a hand .**
" 这 巡警 握住 出去 一个 手 .

巡警伸出了手。

" [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I'm sorry to have to do this to you .**
" 我是 对不起 到 有 到 做 这 到 你 .

我很抱歉要这样对你。

[ɪts] [maɪ][dʒɒb] , [ðæts] [ɔːl] .
It's my job , that's all .
它是 我的 工作 , 那就是 全部 .

这是我的工作，仅此而已。

[ʃeɪk] ?
Shake ?
摇 ?

摇?

" - [vɑːr] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [slæpt] [ˌaɪ ˈtiː]
" **Yorkan Varr stared at the extended hand for a moment , then slapped it**
" - 瓦尔 凝视 在 这 扩展 手 为了 一个 片刻 , 然后 被掌掴 它
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

约尔坎·瓦尔盯着伸出的手看了一会儿，然后把它拍开了。

[ðə; ði][pəˈtrəʊlmən] [smaɪld] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .
The patrolman smiled apologetically and rang a bell .
这 巡警 微笑 带着歉意地 和 响铃 一个 钟 .

巡警歉意地笑了笑，然后摇了摇铃。

[θriː] [ˈʌðə(r)][men] , [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [brɒnz] [ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [əˈpɪəd]
Three other men , also in the bronze uniform of the Condelari Federation , appeared
三 其他 男人 , 还 在 这 青铜 制服 的 这 - 联邦 , 出现
[frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][səˈluːtɪd] .
from within and saluted .
从 之内 和 敬礼 .

另外三名身穿康德拉里联邦青铜制服的男子从里面走出来，敬了个礼。

" [get][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l] [ʃɪp] [ˈredi] , " [ðə; ði][pəˈtrəʊlmən] [ˈɔːdəd] .
" **Get the disposal ship ready , " the patrolman ordered .**
" 得到 这 处理 船 准备好 , " 这 巡警 订购 .

“准备好处置船，”巡逻员命令道。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [hoʊbɝ] [tɜːnd] [tuː; tə] - [vɑːr] .
" Hober turned to Yorkan Varr .
" 霍伯 转向 到 - 瓦尔 .

霍伯转向约肯·瓦尔。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] .
" Come on , now .
" 来 在 , 现在 .

“快点儿吧。”

[lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ?
Let's go down and get ready to go to Earth , shall we ?
我们来吧 去 向下 和 得到 准备好 到 去 到 地球 , 将 我们 ?

我们下去准备前往地球吧?

" [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɒbɪŋ] [kraɪ] , - [vɑːr] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pə'trəʊlmən] .
" With a half - sobbing cry , Yorkan Varr threw himself forward on the patrolman .
" 和 一个 一半 - 啜泣 哭 , - 瓦尔 扔 他自己 向前 在 这 巡警 .

约肯·瓦尔半是抽泣着，扑向了巡警。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] ['paʊndɪd] ['mɜːsɪləsli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzd] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ðɪ] [pent] - [ʌp]
His fists pounded mercilessly into the amazed man as he released the pent - up
他的 拳头 猛击 无情地 进入 这 惊叹 男人 作为 他 发布 这 五角星 - 向上
[ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['naɪtmeərɪʃ] ['traɪəl] ,
emotions of the nightmarish trial ,
情绪 的 这 噩梦般的 审判 ,

他毫不留情地用拳头捶打着惊愕的男人，将噩梦般的审判中积压的情绪一股脑儿地释放出来。

[ðə; ðɪ] ['sentəns] , [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [speɪs] [tuː; tə] [ɜːθ] .
the sentence , the journey across space to Earth .
这 句子 , 这 旅行 穿过 空间 到 地球 .

这句话指的是穿越太空到达地球的旅程。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [vɑːr] [felt] [hændz] [grɑːsp] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
" Varr felt hands grasp him from behind .
" 瓦尔 毛毡 双手 抓牢 他 从 在后面 .

瓦尔感到身后有人抓住了他。

[blaɪnd] [wɪð] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hoʊbɝ] , [strʌk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ,
Blind with rage , he let go of Hober , struck out at the others ,
瞎的 和 愤怒 , 他 让 去 的 霍伯 , 击 出去 在 这 其他的 ,

他怒火中烧，放开了霍伯，转而攻击其他人。

[felt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [kræk] ['sætɪsfaɪɪŋli] ['ɪntuː] [fleʃ] .
felt his fists crack satisfyingly into flesh .
毛毡 他的 拳头 裂缝 令人满意 进入 肉 .

他的拳头狠狠地击碎了血肉，发出令人满足的咔嚓声。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['nʌmnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stʌnbiːm] , [ænd; ənd] [vɑːr] [frəʊz] .
Then there was the chilling numbness of a stunbeam , and Varr froze .
然后 那里 曾是 这 令人不寒而栗 麻木 的 一个 眩晕光束 , 和 瓦尔 冻住了 .

然后，一道令人毛骨悚然的眩晕光束袭来，瓦尔顿时僵住了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [seɪ] .
" All right , " he heard someone say .
" 全部 正确的 , " 他 听到 某人 说 .

"好吧,"他听到有人说。

" [lets] [ləʊd] [hɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] ['rɒkɪt] .
" Let's load him aboard the disposal rocket .
" 我们来吧 加载 他 船上 这 处理 火箭 .

"我们把他装上处置火箭吧。"

[ðeɪ] [ɔːl] [kræk] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ] [ges] .
They all crack up this way , I guess .
他们 全部 裂缝 向上 这 方式 , 我 猜测 .

我想他们都是这样笑的。

" [hiː; hi] [felt] [hændz] [lɪft] [hɪm] , [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
" He felt hands lift him , felt himself being carried down a ladder and into a
" 他 毛毡 双手 举起 他 , 毛毡 他自己 存在 携带 向下 一个 梯子 和 进入 一个
['kuːlə(r)] [ruːm] .
cooler room .
冷却器 房间 .

他感觉有人把他抬起来，感觉自己被人从梯子上抬下来，带进了一间更凉爽的房间。

[ðen] [hiː; hi] [blæŋkt] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrʌst] [ɒv; əv] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm] .
Then he blanked out as a sudden thrust of acceleration struck him .
然后 他 空白 出去 作为 一个 突然 推力 的 加速度 击 他 .

然后，他突然感到一阵强烈的加速，眼前一片空白。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['kɒnʃəs] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [leg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
His last conscious thought was that he was now on the last leg of his
他的 最后的 有意识的 想法 曾是 那 他 曾是 现在 在 这 最后的 腿 的 他的
[wʌn] - [weɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
one - way journey to Earth ,
一 - 方式 旅行 到 地球 ,

他最后的意识是，他现在正处于返回地球的单程旅程的最后一程。

[kən'demd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] [hiː; hi]
condemned to the dumping - ground of the universe for a crime he
谴责 到 这 倾销 - 地面 的 这 宇宙 为了 一个 犯罪 他
['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] .
never committed .
绝不 坚定的 .

他因从未犯下的罪行而被贬入宇宙的垃圾场。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] ['fɪəsli] .
I didn't kill him , he thought fiercely .
我 没有 杀 他 , 他 想法 激烈地 .

"我没有杀他,"他猛地想。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .
I didn't kill him .
我 没有 杀 他 .

我没杀他。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['eəriə] .
When he awoke , he found himself lying in a wooded area .
什么时候 他 醒来 , 他 成立 他自己 说谎 在 一个 树木繁茂的 区域 .

他醒来时发现自己躺在树林里。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
He sat up in the grass and tried to get his bearings .
他 卫星 向上 在 这 草 和 尝试 到 得到 他的 轴承 .

他从草地上坐起来，试图辨明自己身处何地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [rʌf] , ['ɒdli] - [kʌt] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	was	dressed	in	rough	,	oddly	-	cut	clothing	,	and	in	his	hand	was	a
他	曾是	穿着	在	粗糙的	,	奇怪	-	切	衣服	,	和	在	他的	手	曾是	一个

['letə(r)] - ['kæpsjuːl] .

letter	-	capsule	.
信	-	胶囊	.

他身穿粗糙、剪裁怪异的衣服，手里拿着一个信封。

[hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt][ˌɪn'saɪd] .

He	broke	it	open	and	read	the	note	inside	.
他	打破	它	打开	和	读	这	笔记	里面	.

他把它拆开，读了里面的纸条。

[tuː; tə] - [vɑːr] :

To	Yorkan	Varr	:
到	-	瓦尔	:

致约克郡瓦尔：

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [əˈkjuːzd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

You	have	been	accused	and	found	guilty	of	the	crime	of	murder	.
你	有	到过	被告	和	成立	有罪的	的	这	犯罪	的	谋杀	.

你被指控并被判犯有谋杀罪。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt][sɒl][θriː][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

you	have	been	placed	on	the	planet	Sol	III	to	live	out	the	rest	of	your
你	有	到过	放置	在	这	行星	索尔	三、	到	居住	出去	这	休息	的	你的

['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

natural	life	.
自然的	生活	.

你已被安置在太阳系第三行星上，度过你余生。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['helpləs] , [wiː; wi][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪð]

However	,	in	order	that	you	may	not	be	helpless	,	we	have	provided	you	with
然而	,	在	命令	那	你	可能	不是	是	无助	,	我们	有	假如	你	和

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

但是，为了不让您感到无助，我们为您准备了衣物。

['mʌni] , [ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

money	,	and	identification	.
钱	,	和	鉴别	.

现金和身份证件。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l] .

You	will	be	able	to	get	along	in	this	society	if	you	are	careful	.
你	将要	是	有能力的	到	得到	沿着	在	这	社会	如果	你	是	小心	.

只要你小心谨慎，就能在这个社会里生存下去。

[wiː; wi] [wɔːn] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ['æktʃuəli] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)]

We	warn	you	,	however	,	that	the	people	of	this	planet	actually	kill	for
我们	警告	你	,	然而	,	那	这	人们	的	这	行星	实际上	杀	为了

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [kraɪmz] .

punishment	of	certain	crimes	.
惩罚	的	肯定	犯罪	.

但是，我们必须提醒你们，这个星球上的人们确实会为了惩罚某些罪行而杀人。

['gʌv(ə)n] [jɔː'self] [ə'kɔːdɪŋli] .

Govern	yourself	accordingly	.
治理	你自己	因此	.

请据此约束自己。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] .

The	Council	of	Judges	.
这	理事会	的	法官	.

法官委员会。

[æz; əz] - [riːd] [ðə; ði][lɑːst][laɪn] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['peɪpə(r)]['feɪdɪd] , [greɪd] , [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld]

As	Yorkan	read	the	last	line	,	the	message	paper	faded	,	grayed	,	and	crumbled
作为	-	读	这	最后的	线	,	这	信息	纸	褪色	,	灰色	,	和	崩溃了

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

当约肯读完最后一行字时，纸条在他手中褪色、变灰、揉成一团。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [fel] , [laɪk] [faɪn] [æʃ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

It	became	a	powder	and	fell	,	like	fine	ash	,	from	his	fingers	.
它	成为	一个	粉末	和	跌倒	,	喜欢	美好的	灰	,	从	他的	手指	.

它化作粉末，像细灰一样从他指间落下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [kə'nektɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

And	with	it	went	the	last	thing	that	connected	him	with	the	Condelari	Federation
和	和	它	去	这	最后的	事物	那	连接	他	和	这	-	联邦

.

:

.

随着这一切的发生，他与康德拉里联邦的最后一点联系也消失了。

- [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːz] .

Yorkan	stood	up	and	looked	up	at	the	stars	.
-	站立	向上	和	看起来	向上	在	这	明星	.

约肯站起身，抬头望向星空。

[aɪ] [nəʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	know	who	did	it	,	he	thought	.
我	知道	WHO	做过	它	,	他	想法	.

“我知道是谁干的，”他心想。

[bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	couldn't	prove	it	.
但	我	不能	证明	它	.

但我无法证明这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mænz] [feɪs] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [blæŋkt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	had	seen	the	man's	face	just	before	he	had	blanked	out	from	the
他	有	已见	这	男人的	脸	只是	前	他	有	空白	出去	从	这

[stʌŋgən] .

stungun	.
电击枪	.

在他被电击枪击中失去意识之前，他看到了那人的脸。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ]

When	he	had	awakened	,	he	found	himself	with	a	corpse	and	a	charge
什么时候	他	有	觉醒	,	他	成立	他自己	和	一个	尸体	和	一个	收费

[ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

of	murder	against	him	.
的	谋杀	反对	他	.

当他醒来时，发现自己身边有一具尸体，而且他还被指控犯有谋杀罪。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] [ə'gen] .

He	looked	down	at	himself	again	.
他	看起来	向下	在	他自己	再次	.

他又低头看了看自己。

[hɪz; ɪz] [suːt] [wɒz; wəz] ['kɔːsli] ['wəʊv(ə)n] [ænd; ənd] [kruːd] .

His	suit	was	coarsely	woven	and	crude	.
他的	套装	曾是	粗略地	编织	和	原油	.

他的西装面料粗糙，做工简陋。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɪlfəʊld] .

He	reached	instinctively	into	his	pocket	and	pulled	out	a	billfold	.
他	达到	本能地	进入	他的	口袋	和	拉	出去	一个	钱包	.

他下意识地伸手进口袋，掏出一个钱包。

[ðə; ði] [kɑːdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['ɑːθə(r)] [stɜːn] ,

The	cards	in	it	said	he	was	John	Arthur	Stern	,
这	牌	在	它	说	他	曾是	约翰	亚瑟	斯特恩	,

卡片上写着他是约翰·亚瑟·斯特恩。

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [wɔː(r)] ['vetərən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['wuːndɪd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði]

a	retired	war	veteran	who	had	been	badly	wounded	during	his	service	in	the
一个	退休	战争	老将	WHO	有	到过	糟糕	受伤	期间	他的	服务	在	这

[juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [pə'liːs] ,

United	Nations	Police	,
团结的	国家	警察	,

一位曾在联合国警察部队服役期间身负重伤的退伍老兵

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

during	the	African	Insurrection	of	1986	.
期间	这	非洲	起义	的	-	.

在1986年非洲起义期间。

" [wel] , [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	Well	,	fine	,	"	he	said	bitterly	to	the	trees	around	him	.
"	出色地	,	美好的	,	"	他	说	苦涩地	到	这	树木	大约	他	.

“好吧，”他苦涩地对周围的树木说道。

" [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [get] [ˌem 'iː] ? "

"	Where	does	that	get	me	?	"
"	在哪里	做	那	得到	我	?	"

“那样对我有什么好处？”

" [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [naʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	You're	an	Earthman	now	,	"	said	a	voice	.
"	你是	一个	地球人	现在	,	"	说	一个	嗓音	.

“你现在是地球人了，”一个声音说道。

" [ðæts] [wɒt] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

"	That's	what	you'll	have	to	remember	.
"	那就是	什么	你会	有	到	记住	.

“你必须记住这一点。”

" - [wɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] , ['lɪkwɪd] [vɔɪs] .

"	Yorkan	whirled	at	the	sound	of	the	soft	,	liquid	voice	.
"	-	旋转	在	这	声音	的	这	柔软的	,	液体	嗓音	.

约尔坎听到那柔和、如水般流淌的声音，猛地转过身。

" [huz] [ðæt] ?

"	Who's	that	?
"	谁是	那	?

那是谁?

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['juːzɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	He	found	himself	using	English	,	the	predominant	language	of	this	part	of	the
"	他	成立	他自己	使用	英语	,	这	主要的	语言	的	这	部分	的	这

['eksaɪl] ['plænɪt] .

exile	planet	.
流亡	行星	.

他发现自己在使用英语，这是这颗流放星球上这一地区的主要语言。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [hɪp'nɒtɪkli] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

The	language	had	been	hypnotically	implanted	in	his	brain	.
这	语言	有	到过	催眠地	植入式	在	他的	脑	.

这种语言仿佛被催眠般植入了他的大脑。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [hɪm] .

The	girl	was	standing	less	than	ten	yards	from	him	.
这	女孩	曾是	常设	较少的	比	十	码	从	他	.

女孩当时站在离他不到十码的地方。

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [skɪn] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['sɪlvəri] .

In	the	moonlight	,	her	hair	and	skin	seemed	almost	silvery	.
在	这	月光	,	她	头发	和	皮肤	似乎	几乎	银色	.

月光下，她的头发和皮肤看起来几乎是银色的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

She	was	light	of	complexion	,	he	realized	,	and	her	hair	was	a
她	曾是	光	的	肤色	,	他	已实现	,	和	她	头发	曾是	一个

[laɪt] [red] - [blɒnd] .

light	red	-	blonde	.
光	红色的	-	金发	.

他意识到，她的肤色白皙，头发是浅红金色。

" [huː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Who	the	devil	are	you	?
"	WHO	这	魔鬼	是	你	?

你究竟是谁?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	She	smiled	a	little	and	walked	toward	him	.
"	她	微笑	一个	小的	和	步行	朝向	他	.

她微微一笑，朝他走去。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒd] ; [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['plænɪt] ,

He	felt	a	little	odd	;	here	he	was	,	in	a	wood	on	a	primitive	planet	,
他	毛毡	一个	小的	奇怪的	;	这里	他	曾是	,	在	一个	木头	在	一个	原始	行星	,

他感觉有点奇怪；他现在身处一个原始星球的树林里。

['nəʊɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

knowing	almost	nothing	of	the	civilization	that	surrounded	him	,
会心	几乎	没有什么	的	这	文明	那	包围	他	,

他对周围的文明几乎一无所知。

[kən'frʌntɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːθˌgɜːl] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

confronted	by	an	Earthgirl	who	seemed	to	know	him	.
面对	经过	一个	地球女孩	WHO	似乎	到	知道	他	.

他遇到了一位似乎认识他的地球女孩。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [jʊl] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	a	shock	,	I	know	,	"	she	was	saying	,	"	but	you'll	get	over	it	.
"	它是	一个	震惊	,	我	知道	,	"	她	曾是	说	,	"	但	你会	得到	超过	它	.

“我知道这很令人震惊，”她说，“但你会挺过来的。”

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] - .

I	know	where	you	came	from	;	you're	a	Condelarian	.
我	知道	在哪里	你	来了	从	;	你是	一个	-	.

我知道你来自哪里；你是康德拉派的。

[juːv] [biːn] ['eksaɪld] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] .

You've	been	exiled	to	this	planet	.
你已经	到过	放逐	到	这	行星	.

你被流放到了这个星球。

[wiː; wi] [doʊnt] [ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [hɪə(r)] , [nɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] ,

We	don't	ask	why	you	were	sent	here	,	nor	what	you	did	,
我们	不	问	为什么	你	是	发送	这里	,	也不	什么	你	做过	,

我们不会问你为什么被送到这里，也不会问你做了什么。

[nɔː(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] .

nor	what	your	real	name	is	.
也不	什么	你的	真实的	姓名	是	.

也不知道你的真实姓名。

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dentəti] [kɑːd] ? "

What's	the	name	on	your	identity	card	?	"
是什么	这	姓名	在	你的	身份	卡片	?	"

你的身份证上的名字是什么?

" [stɜːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Stern	,	"	he	said	.
"	斯特恩	,	"	他	说	.

"斯特恩,"他说。

" [dʒɒn] ['ɑːθə(r)] [stɜːn] .

"	John	Arthur	Stern	.
"	约翰	亚瑟	斯特恩	.

约翰·亚瑟·斯特恩。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .

But	that	doesn't	explain	why	you're	here	.
但	那	不	解释	为什么	你是	这里	.

但这并不能解释你为什么会在这里。

" [ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	The	smile	left	her	face	.
"	这	微笑	左边	她	脸	.

她脸上的笑容消失了。

" [wɪr] [ɔːl] ['eksaɪlz] [hɪə(r)] ; [ðə; ði] [gruːp] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['eksaɪlz] .

"	We're	all	exiles	here	;	the	Group	is	composed	entirely	of	exiles	.
"	是	全部	流亡者	这里	;	这	团体	是	由	完全	的	流亡者	.

"我们都是流亡者；这个组织完全由流亡者组成。"

[wiː; wi] [kiːp] [tæbz] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ʃɪps] [ðæt] [brɪŋ] [njuː] [ə'fendər] [hɪə(r)] ,

We	keep	tabs	on	the	prison	ships	that	bring	new	offenders	here	,
我们	保持	标签页	在	这	监狱	船舶	那	带来	新的	罪犯	这里	,

我们会密切关注运送新罪犯的囚船，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] [wʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] . "

and	we	try	to	meet	each	one	and	tell	them	what's	going	on	on	this	planet	.	"
和	我们	尝试	到	见面	每个	一	和	告诉	他们	是什么	去	在	在	这	行星	.	"

我们努力与他们每个人见面，告诉他们这个星球上正在发生的事情。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	And	who	are	you	?
"	和	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [kɜːk] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	Elizabeth	Kirk	is	the	name	I	was	given	.
"	伊丽莎白	柯克	是	这	姓名	我	曾是	给定	.

“我的名字叫伊丽莎白·柯克。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [kən'sɜːnd] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] . "

And	as	far	as	we	are	both	concerned	,	that's	my	name	.	"
和	作为	远的	作为	我们	是	两个都	担心的	,	那就是	我的	姓名	.	"

就我们俩而言，那就是我的名字。

" ['veri] [wel] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Very	well	,	Elizabeth	.
"	非常	出色地	,	伊丽莎白	.

“很好，伊丽莎白。”

[naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɪk'spleɪn] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?

Now	,	would	you	kindly	explain	what's	going	on	?
现在	,	会	你	亲切地	解释	是什么	去	在	?

现在，请您解释一下到底发生了什么事?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ðə; ði][gɜːl] .

"	He	didn't	trust	the	girl	.
"	他	没有	相信	这	女孩	.

他不信任那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , ['evɪdəntli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .

She	stopped	a	few	feet	away	,	evidently	realizing	his	suspicions	.
她	停止	一个	很少	脚	离开	,	显然	意识到	他的	怀疑	.

她在几英尺外停了下来，显然察觉到了他的怀疑。

" ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] ['eksaɪld][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] , " [ʃiː; ʃi]

"	Several	hundred	of	us	have	been	exiled	here	in	the	past	few	years	,	"	she
"	一些	百	的	我们	有	到过	放逐	这里	在	这	过去的	很少	年	,	"	她

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“过去几年里，我们有几百人被流放到了这里，”她解释说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɒntækt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl][prə'tekʃ(ə)n] .

"	We	have	been	able	to	contact	each	other	for	our	mutual	protection	.
"	我们	有	到过	有能力的	到	接触	每个	其他	为了	我们的	相互的	保护	.

“为了相互保护，我们已经能够互相联系。”

[wiː; wi][help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɜːθˌmæn] . "

We	help	each	other	to	learn	to	get	along	with	the	native	Earthmen	.	"
我们	帮助	每个	其他	到	学习	到	得到	沿着	和	这	本国的	地球人	.	"

我们互相帮助，学习如何与地球原住民相处。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] — [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] — [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [mɔː(r)]
" He felt that the Group — whatever it was — must be doing more
" 他 毛毡 那 这 团体 — 任何 它 曾是 — 必须 是 正在做 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

"他觉得这个组织——不管它是什么——肯定不止于此。"

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [ɪˈlɪzəbəθ] [sed] .
" Come with me , " Elizabeth said .
" 来 和 我 , " 伊丽莎白 说 .

"跟我来，"伊丽莎白说。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] .
" I'll take you to the Group .
" 患病的 拿 你 到 这 团体 .

"我带你去小组。"

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] .
They can explain everything .
他们 能 解释 一切 .

他们什么都能解释清楚。

[ˈaʊə(r)] [ˈliːdə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Our leader will tell you all about it .
我们的 领导者 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

我们的领导会把一切都告诉你们。

" - — [nəʊ] , [stɜːn] .
" Yorkan — no , Stern .
" - — 不 , 斯特恩 .

"约尔坎——不，是斯特恩。"

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [stɜːn] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] — [stɜːn] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði]
He'd have to think of himself as Stern from now on — Stern followed the
他会 有 到 思考 的 他自己 作为 斯特恩 从 现在 在 — 斯特恩 随后 这
[gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈeərɪə] .
girl out of the wooded area .
女孩 出去 的 这 树木繁茂的 区域 .

从今以后，他得把自己当成斯特恩——斯特恩跟着女孩走出了树林。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [pɑːkt] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪbən] [ɒv; əv] [rəʊd] .
There was an automobile parked near a winding ribbon of road .
那里 曾是 一个 汽车 停放 靠近 一个 绕线 丝带 的 路 .

一辆汽车停在一条蜿蜒的道路旁。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
She got behind the wheel and started the engine .
她 得到 在后面 这 车轮 和 开始 这 引擎 .

她坐到驾驶座上，发动了引擎。

[ðə; ði] [ˌtɜːbəʊɪˈlektrɪk] [ˈməʊtə(r)] [hwɜːd] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
The turboelectric motor whirred softly , and the car started down the highway .
这 涡轮电力 发动机 嗡嗡作响 轻轻 , 和 这 车 开始 向下 这 公路 .

涡轮电动机发出轻柔的嗡嗡声，汽车沿着高速公路起步了。

" [wɪr] [nɪə(r)] [ˈsʌfən] , [njuː] [jɔːk] , " [ðə; ði] [gɜːl] [təʊld] [hɪm] [ˌkɒnvəˈseɪʃənəli] .
" We're near Suffern , New York , " the girl told him conversationally .
" 是 靠近 萨弗恩 , 新的 约克 , " 这 女孩 讲述 他 对话 .

"我们现在在纽约州萨芬附近，"女孩漫不经心地告诉他。

" [ɪts] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [draɪv] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [ɪt'self] .

"	It's	about	an	hour's	drive	from	New	York	City	itself	.
"	它是	关于	一个	小时	驾驶	从	新的	约克	城市	本身	.

“从纽约市开车大约需要一个小时。”

" [ðə; ði] [nems] [brɔ:t] [fɔ:θ] [hɪp'nɒtɪkli] [ɪm'plɑ:ntɪd] ['meməriz] [ɪn] [stɜ:rnz] [maɪnd] .

"	The	names	brought	forth	hypnotically	implanted	memories	in	Stern's	mind	.
"	这	姓名	带来	前进	催眠地	植入式	回忆	在	斯特恩	头脑	.

“这些名字唤起了斯特恩脑海中被催眠植入的记忆。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , ['ri:əli] ;

But	he	found	he	didn't	care	where	he	was	,	really	;
但	他	成立	他	没有	关心	在哪里	他	曾是	,	真的	;

但他发现自己其实并不在意身在何处；

[ɔ:l] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [du:; də] [wɒz; wəz] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] — [tu:; tə] [pru:v] ,

all	he	wanted	to	do	was	get	away	from	this	planet	—	to	prove	,
全部	他	通缉	到	做	曾是	得到	离开	从	这	行星	—	到	证明	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

他只想离开这个星球——想以某种方式证明这一点。

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kju:zd] .

that	he	was	innocent	of	the	crime	of	which	he	had	been	accused	.
那	他	曾是	清白的	的	这	犯罪	的	哪个	他	有	到过	被告	.

他被指控的罪行是无辜的。

[ðə; ði] [gɜ:l] ['evɪdəntli] [senst] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

The	girl	evidently	sensed	that	her	passenger	didn't	want	to	talk	,
这	女孩	显然	感觉到的	那	她	乘客	没有	想	到	讲话	,

女孩显然感觉到了车上的乘客不想说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] .

because	she	didn't	say	another	word	during	the	drive	into	the	city	.
因为	她	没有	说	其他	单词	期间	这	驾驶	进入	这	城市	.

因为在进城的路上，她一句话也没说。

[stɜ:n] ['dɪd(ə)nt] [ɑ:sk] ['eni] ['kwestʃənz] ; [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Stern	didn't	ask	any	questions	;	he	wanted	to	think	things	out	for	himself	.
斯特恩	没有	问	任何	问题	;	他	通缉	到	思考	事物	出去	为了	他自己	.

斯特恩没有问任何问题；他想自己仔细思考。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑ:nsəz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [ɑ:sk]

he	had	a	hunch	that	he	wouldn't	get	any	satisfactory	answers	if	he	did	ask
他	有	一个	直觉	那	他	不会	得到	任何	令人满意的	答案	如果	他	做过	问

[hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .

her	questions	.
她	问题	.

他预感，如果他问她问题，可能不会得到任何满意的答案。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [dɔ:n] [wen] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [glɑ:s]

It	was	almost	dawn	when	the	car	pulled	up	in	front	of	the	huge	glass
它	曾是	几乎	黎明	什么时候	这	车	拉	向上	在	正面	的	这	巨大的	玻璃

[ænd; ənd] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] - [fɪfθ] ['ævənju:] .

and	aluminum	building	at	582	Fifth	Avenue	.
和	铝	建筑	在	-	第五	大街	.

天快亮的时候，汽车停在了第五大道 582 号那栋巨大的玻璃铝制建筑前。

[ðə; ði][gɜːl] [pɑːkt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	girl	parked	the	car	and	opened	the	door	.
这	女孩	停放	这	车	和	打开	这	门	.

女孩停好车，打开了车门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

Then	she	spoke	for	the	first	time	in	over	an	hour	.
然后	她	辐	为了	这	第一的	时间	在	超过	一个	小时	.

然后，她一个多小时以来第一次开口说话。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn] ?

"	Shall	we	go	in	?
"	将	我们	去	在	?

我们进去吧?

" [dʒɒn] [stɜːn] [grɪnd] ['bɪtəli] .

"	John	Stern	grinned	bitterly	.
"	约翰	斯特恩	咧嘴一笑	苦涩地	.

约翰·斯特恩苦笑了一下。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ; [wɒt] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] [duː; də][aɪ][hæv; həv] ? "

"	I	may	as	well	;	what	other	choice	do	I	have	?	"
"	我	可能	作为	出色地	;	什么	其他	选择	做	我	有	?	"

“我或许应该这么做；我还有别的选择吗？”

" [nʌn] , ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	None	,	really	,	"	she	said	.
"	没有任何	,	真的	,	"	她	说	.

“真的没有，”她说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

" [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

"	She	produced	a	key	to	the	front	door	of	the	building	,	twisted	it	in	the
"	她	生产	一个	钥匙	到	这	正面	门	的	这	建筑	,	扭曲	它	在	这

[lɒk] ,

lock	,
锁	,

她拿出大楼前门的钥匙，拧开锁孔，

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] .

and	swung	open	one	of	the	glass	doors	.
和	摇摆	打开	一	的	这	玻璃	门	.

然后猛地推开其中一扇玻璃门。

[stɜːn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['eləˌvetər] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] [kiː]

Stern	followed	her	to	the	bank	of	elevators	,	where	she	produced	another	key
斯特恩	随后	她	到	这	银行	的	电梯	,	在哪里	她	生产	其他	钥匙

,

,

,

斯特恩跟着她来到电梯间，她又拿出了一把钥匙。

[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌʃə] [hɪm][ˌɪn'saɪd] .

unlocked	the	elevator	,	and	ushered	him	inside	.
已解锁	这	电梯	,	和	引导	他	里面	.

他打开电梯门，把他领了进去。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][kən'trəʊl]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ['lɪftɪd] ['ræpɪdli] .

She	pushed	the	control	button	,	and	the	car	lifted	rapidly	.
她	推动	这	控制	按钮	,	和	这	车	抬起	快速	.

她按下控制按钮，汽车迅速升了起来。

[stɜːn] [grɪnd] ['ɪnwədli] .

Stern	grinned	inwardly	.
斯特恩	咧嘴一笑	内心	.

斯特恩暗自得意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'mjuːzd][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊn] ['helpləsnəs] .

He	was	amused	at	his	own	helplessness	.
他	曾是	觉得好笑	在	他的	自己的	无助	.

他为自己的无助感到好笑。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːld] ,

He	knew	very	little	about	this	world	,
他	知道	非常	小的	关于	这	世界	,

他对这个世界知之甚少。

[səʊ][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [daʊn] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

so	he	couldn't	turn	down	an	opportunity	to	learn	something	about	it	,
所以	他	不能	转动	向下	一个	机会	到	学习	某物	关于	它	,

所以他无法拒绝学习这方面知识的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [felt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

but	he	still	felt	as	though	he	were	being	pushed	into	something	he
但	他	仍然	毛毡	作为	尽管	他	是	存在	推动	进入	某物	他

['dɪd(ə)nt][laɪk] .

didn't	like	.
没有	喜欢	.

但他仍然感觉自己被迫去做他不喜欢的事情。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm'self][biː; bi] [pʊʃt] ; [ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .

He	wasn't	going	to	let	himself	be	pushed	;	that	much	he	was	sure	of	.
他	不是	去	到	让	他自己	是	推动	;	那	很多	他	曾是	当然	的	.

他绝不会让自己被逼到绝境；这一点他非常肯定。

[sɒl] [θriː] — [ɜːθ] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪmɪnlz] ;

Sol	Three	—	Earth	—	was	a	dumping	ground	for	criminals	;
索尔	三	—	地球	—	曾是	一个	倾销	地面	为了	罪犯	;

Sol Three（地球）是罪犯的弃儿地；

[wɒt] [raɪt] [dɪd] ['krɪmɪnlz] [hæv; həv][ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ?

what	right	did	criminals	have	in	organizing	a	group	of	their	own	?
什么	正确的	做过	罪犯	有	在	组织	一个	团体	的	他们的	自己的	?

犯罪分子有什么权利组织自己的团伙?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	how	had	they	done	it	?
和	如何	有	他们	完毕	它	?

他们是怎么做到的?

- [vɑːr] — [naʊ] [dʒɒn] [stɜːn] — ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [hɪm'self][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

Yorkan	Varr	—	now	John	Stern	—	didn't	feel	himself	a	criminal	.
-	瓦尔	—	现在	约翰	斯特恩	—	没有	感觉	他自己	一个	刑事	.

约肯·瓦尔（现名约翰·斯特恩）并不认为自己是罪犯。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] ;

He	knew	he	had	done	nothing	wrong	;
他	知道	他	有	完毕	没有什么	错误的	;

他知道自己没有做错任何事；

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ðə; ði][gə'læktɪk] [kɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] ['dæmɪŋ] ,

the	evidence	against	him	in	the	Galactic	Court	had	been	damning	,
这	证据	反对	他	在	这	银河	法庭	有	到过	令人震惊的	,

银河法庭上对他不利的证据确凿无疑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ]

but	he	knew	that	the	Council	of	Judges	had	done	the	only	thing	they
但	他	知道	那	这	理事会	的	法官	有	完毕	这	仅有的	事物	他们

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

could	have	done	at	the	time	.
可以	有	完毕	在	这	时间	.

但他知道，法官委员会当时只能做他们所能做的唯一一件事。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][həʊld]['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

He	didn't	hold	any	grudge	against	them	;	they	had	done	what	was	right	,
他	没有	抓住	任何	怨恨	反对	他们	;	他们	有	完毕	什么	曾是	正确的	,

他并不记恨他们；他们做的是正确的事。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ri:əl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

what	was	in	the	real	interests	of	civilization	and	the	Condelari	Federation	.
什么	曾是	在	这	真实的	兴趣	的	文明	和	这	-	联邦	.

什么才是文明和康德拉里联邦的真正利益所在?

['ðeəfɔ:(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[hi:; hi][felt] [ðæt] ['eni] [gru:p] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [hu:] ['ɔ:gənaɪzd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

he	felt	that	any	group	of	criminals	who	organized	against	the	Federation	was
他	毛毡	那	任何	团体	的	罪犯	WHO	组织	反对	这	联邦	曾是

['defɪnətli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

definitely	in	the	wrong	.
确实	在	这	错误的	.

他认为任何组织起来反对联邦的犯罪团伙都绝对是错误的。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sed] : " [ˌeɪ'ti:nθ] [flɔ:(r)] .

Elizabeth	said	:	"	Eighteenth	floor	.
伊丽莎白	说	:	"	第十八	地面	.

伊丽莎白说："十八楼。"

[wi:; wi][get] [aʊt] [hɪə(r)] .

We	get	out	here	.
我们	得到	出去	这里	.

我们到这里来。

" [ðeɪ] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn]

"	They	stepped	out	of	the	elevator	,	turned	to	the	left	,	and	walked	down
"	他们	步	出去	的	这	电梯	,	转向	到	这	左边	,	和	步行	向下

[ðə; ði][hɔ:l] .

the	hall	.
这	大厅	.

他们走出电梯，向左转，沿着走廊走去。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] — [swi:t] - .

There	was	a	light	on	in	the	office	at	the	end	of	the	hall	—	Suite	1814	.
那里	曾是	一个	光	在	在	这	办公室	在	这	结尾	的	这	大厅	—	套房	-	.

走廊尽头的办公室里亮着灯——1814 套房。

[ðə; ði][gɜːl] [juːst] [əˈnʌðə(r)] [kiː] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz][beə(r)]

The	girl	used	another	key	on	the	door	and	walked	into	a	room	that	was	bare
这	女孩	用过的	其他	钥匙	在	这	门	和	步行	进入	一个	房间	那	曾是	裸

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

except	for	a	few	pictures	on	the	wall	,
除了	为了	一个	很少	图片	在	这	墙	,

女孩用另一把钥匙打开门，走进一间空荡荡的房间，墙上只有几幅画。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

a	couple	of	chairs	,	and	a	couch	.
一个	夫妻	的	椅子	,	和	一个	长椅	.

几把椅子和一张沙发。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [kəʊd] .

She	walked	over	to	the	wall	and	pressed	a	button	in	an	intricate	code	.
她	步行	超过	到	这	墙	和	按下	一个	按钮	在	一个	错综复杂	代码	.

她走到墙边，按下了一个按钮，按钮上的密码非常复杂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Then	she	walked	over	to	the	couch	and	sat	down	.
然后	她	步行	超过	到	这	长椅	和	卫星	向下	.

然后她走到沙发旁坐了下来。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	patted	the	cushion	beside	her	.
她	轻拍	这	软垫	旁	她	.

她拍了拍身旁的靠垫。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] , [dʒɒn] [stɜːn] ;

"	You	may	as	well	sit	down	,	John	Stern	;
"	你	可能	作为	出色地	坐	向下	,	约翰	斯特恩	;

“约翰·斯特恩，你还是坐下吧；

[mæt] - [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Matt	Skardoth	wont	be	able	to	talk	to	us	for	several	minutes	.
马特	-	惯于	是	有能力的	到	讲话	到	我们	为了	一些	分钟	.

马特·斯卡多斯在接下来的几分钟内无法接受我们的采访。

" [stɜːn] ['dɪd(ə)nt][sɪt] [daʊn] .

"	Stern	didn't	sit	down	.
"	斯特恩	没有	坐	向下	.

斯特恩没有坐下。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	walked	over	to	the	girl	and	stood	over	her	.
他	步行	超过	到	这	女孩	和	站立	超过	她	.

他走到女孩面前，站在她上方。

" [lʊk] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] , " [aɪv] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] .

"	Look	,	honey	,	"	he	said	coldly	,	"	I've	come	this	far	.
"	看	,	蜂蜜	,	"	他	说	冷冷地	,	"	我已经	来	这	远的	.

“听着，亲爱的，”他冷冷地说，“我已经走到这一步了。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] .

Now	tell	me	what	it's	all	about	.
现在	告诉	我	什么	它是	全部	关于	.

现在告诉我这到底是怎么回事。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɪz] [ðɪs] ?

What	sort	of	organization	is	this	?
什么	种类	的	组织	是	这	?

这是什么类型的组织?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

"	She	looked	up	at	him	calmly	and	took	a	cigarette	out	of	her	purse	.
"	她	看起来	向上	在	他	平静地	和	采取	一个	卷烟	出去	的	她	钱包	.

她平静地抬头看着他，然后从钱包里掏出一支香烟。

[stɜːn] [wɒtʃt] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Stern	watched	curiously	as	she	lit	it	.
斯特恩	观看	奇怪的是	作为	她	点燃	它	.

斯特恩好奇地看着她点燃蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	saw	his	gaze	and	smiled	.
她	锯	他的	目光	和	微笑	.

她看到他的目光，笑了。

" [ɪts] [æn; ən] [ɜːθmənz] ['hæbɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	an	Earthman's	habit	,	"	she	said	.
"	它是	一个	地球人的	习惯	,	"	她	说	.

“这是地球人的习惯，”她说。

" [ɪts] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [naɪs] .

"	It's	harmless	and	rather	nice	.
"	它是	无害	和	相当	好的	.

“它无害而且相当不错。”

[traɪ] [wʌn] ?

Try	one	?
尝试	一	?

试试看?

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɔfə] ['pækɪdʒ] .

"	He	pushed	away	the	proffered	package	.
"	他	推动	离开	这	提供的	包裹	.

他一把推开了递过来的包裹。

" [nəʊ] . [aɪ] [wɒnt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	No	.	I	want	information	.
"	不	.	我	想	信息	.

不，我想要信息。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [eks'heil] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .

"	Elizabeth	leaned	back	and	exhaled	a	cloud	of	smoke	.
"	伊丽莎白	倾斜	后退	和	呼气	一个	云	的	抽烟	.

伊丽莎白向后靠去，吐出一团烟雾。

" [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	very	simple	,	"	she	said	.
"	它是	非常	简单的	,	"	她	说	.

“这很简单，”她说。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [biːn] ['eksaɪld] [ɪ'liːgəli] .

"	All	of	us	have	been	exiled	illegally	.
"	全部	的	我们	有	到过	放逐	非法	.

我们都是非法流放的。

[wɪv] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] [bɑː'bærɪk] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [wiː; wi] ['hævnt] [kə'mɪtɪd] .

We've	been	put	on	this	barbaric	planet	for	crimes	we	haven't	committed	.
我们已经	到过	放	在	这	野蛮	行星	为了	犯罪	我们	还没有	坚定的	.

我们被放逐到这个野蛮的星球上，是为了弥补我们没有犯下的罪行。

[wɪr] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] .

We're	organizing	to	take	over	the	Earth	government	.
是	组织	到	拿	超过	这	地球	政府	.

我们正在组织起来，准备接管地球政府。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [bɪlt] [ðæt][kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

We're	going	to	get	a	spaceship	built	that	can	take	us	out	of	here	.
是	去	到	得到	一个	飞船	建造	那	能	拿	我们	出去	的	这里	.

我们要造一艘宇宙飞船，带我们离开这里。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hʌm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] ,

"	There	was	a	hum	at	the	door	that	led	to	the	inner	office	,
"	那里	曾是	一个	哼	在	这	门	那	引领	到	这	内	办公室	,

通往内室的门上传来一阵嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['kwaɪətli]['əʊpən] .

and	the	door	swung	quietly	open	.
和	这	门	摇摆	悄悄	打开	.

门轻轻地开了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [stʊd] [ʌp] .

Elizabeth	stood	up	.
伊丽莎白	站立	向上	.

伊丽莎白站了起来。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [dʒɒn] ; [mæt] - , ['aʊə(r)]['liːdə(r)] , [wɪl] [tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Come	along	,	John	;	Matt	Skardoth	,	our	leader	,	will	talk	to	you	.
"	来	沿着	,	约翰	;	马特	-	,	我们的	领导者	,	将要	讲话	到	你	.

“约翰，跟我来；我们的领导马特·斯卡多斯会跟你谈谈。”

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['ɒfɪs] .

"	There	were	several	men	and	women	working	in	the	inside	office	.
"	那里	是	一些	男人	和	女性	在职的	在	这	里面	办公室	.

“办公室里有好几名男女员工。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][glɑːns, glænsˌ][ʌp] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

A	few	of	them	glanced	up	,	then	went	back	to	the	work	they	were
一个	很少	的	他们	瞥了一眼	向上	,	然后	去	后退	到	这	工作	他们	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他们当中有几个人抬头看了一眼，然后又继续做自己的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

It	looked	like	a	pretty	efficient	organization	.
它	看起来	喜欢	一个	漂亮的	高效的	组织	.

看起来是个效率很高的组织。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [stɜːn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [ðæt][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][bɪg] [ʃɒk] .

It	was	when	Stern	stepped	into	the	inner	office	that	he	got	his	big	shock	.
它	曾是	什么时候	斯特恩	步	进入	这	内	办公室	那	他	得到	他的	大的	震惊	.

当斯特恩走进内办公室时，他才真正感到震惊。

[ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plezntli] ['smaɪlɪŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [dɑːk] ,

The	man	sitting	behind	the	desk	was	a	pleasantly	smiling	individual	with	dark	,
这	男人	坐着	在后面	这	桌子	曾是	一个	愉快	微笑	个人	和	黑暗的	,

坐在桌子后面的男人面带和蔼的微笑，有着深色的眼睛。

[kləʊz] - [krɒpt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] , ['iːzi] [smaɪl] .

close	-	cropped	hair	and	a	wide	,	easy	smile	.
关闭	-	裁剪	头发	和	一个	宽的	,	简单的	微笑	.

利落的短发和灿烂的笑容。

[bʌt; bət] [stɜːn] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld]

But	Stern	had	seen	that	face	before	;	it	was	the	man	who	had	killed
但	斯特恩	有	已见	那	脸	前	;	它	曾是	这	男人	WHO	有	被杀
-	-	;												
Bargon	**Frosz**	**;**												
-	-	;												

但斯特恩以前见过那张脸；那是杀死巴尔贡·弗罗斯的人；

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [vɑːr] [hæd; həd] [biːn] [kənˈdemd] !

the	man	who	had	committed	the	crime	for	which	Yorkan	Varr	had	been	condemned	!
这	男人	WHO	有	坚定的	这	犯罪	为了	哪个	-	瓦尔	有	到过	谴责	!

正是这个人犯下了约肯·瓦尔被判刑的罪行！

[stɜːrnz] [aɪz] [ˈwaɪdnd] , [ðen] [hiː; hi][riˈgein, riː-][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][hɪmˈself] .

Stern's	eyes	widened	,	then	he	regained	control	of	himself	.
斯特恩	眼睛	扩大	,	然后	他	恢复	控制	的	他自己	.

斯特恩瞪大了眼睛，然后他恢复了镇定。

" [aɪm] [mæt] - , " [ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][desk] [sed] .

"	I'm	Matt	Skardoth	,	"	the	man	behind	the	desk	said	.
"	我是	马特	-	,	"	这	男人	在后面	这	桌子	说	.

“我是马特·斯卡多斯，”桌子后面的男人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] , [ˈmeləʊ] .

His	voice	was	deep	,	mellow	.
他的	嗓音	曾是	深的	,	醇厚	.

他的声音低沉而醇厚。

" [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] , [ˈmɪstə(r)] . — [ɑː] — "

"	Welcome	to	our	little	group	,	Mr	.	—	ah	—	"
"	欢迎	到	我们的	小的	团体	,	先生	.	—	啊	—	"

“欢迎加入我们的小组，先生——啊——”

" [stɜːn] . "

"	Stern	.	"
"	斯特恩	.	"

“斯特恩。”

" [stɜːn] .

"	Stern	.
"	斯特恩	.

斯特恩。

" - [liːnd] [ˈfɔːwəd] .

"	Skardoth	leaned	forward	.
"	-	倾斜	向前	.

斯卡多斯向前倾身。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [ðə; ði][eɪmz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	You	know	,	of	course	,	what	the	aims	of	our	organization	are	.	"
"	你	知道	,	的	课程	,	什么	这	目标	的	我们的	组织	是	.	"

“你当然知道我们组织的目标是什么。”

" [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][get] [ɒf] [ɜːθ] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	To	build	a	ship	and	get	off	Earth	,	isn't	it	?
"	到	建造	一个	船	和	得到	离开	地球	,	不是	它	?

“造一艘飞船离开地球，不是吗？”

" [stɜːn] [sed] .
" Stern said .
" 斯特恩 说 .

斯特恩说道。

[hiː; hi] [θɔːt] : [ðɪs] [ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] .
He thought : This is incredible .
他 想法 : 这 是 极好的 .

他心想：这太不可思议了。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [huːz] [ræp][ai] [tʊk] , [ænd; ənd] —
Here I am talking to the murderer whose rap I took , and —
这里 我 是 说 到 这 凶手 谁 说唱 我 采取 , 和 —

我现在正在和那个被我替罪的杀人犯说话，而且——

" [ɪgˈzæktli] , " - [sed] .
" Exactly , " Skardoth said .
" 确切地 , " - 说 .

“正是如此，”斯卡多斯说道。

" [wɪv] [biːn] ['eksaɪld][ˌʌn'dʒʌstli] — [ænd; ənd] [wɪr] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [seɪv]
" We've been exiled unjustly — and we're determined to take steps to save
" 我们已经 到过 放逐 不公正的 — 和 是 决定 到 拿 步骤 到 节省
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

“我们被不公正地流放了——我们决心采取措施拯救自己。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][best] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
You don't have to join us , but I think it's in your best interest to
你 不 有 到 加入 我们 , 但 我 思考 它是 在 你的 最好的 兴趣 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

你不一定要加入我们，但我认为加入对你有好处。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [stɜːn] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk]
" It was at that point that Stern realized what the man behind the desk
" 它 曾是 在 那 观点 那 斯特恩 已实现 什么 这 男人 在后面 这 桌子
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

“就在那时，斯特恩意识到桌子后面的那个人在做什么。”

[mæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] !
Matt Skardoth was the leader of the Group !
马特 - 曾是 这 领导者 的 这 团体 !

Matt Skardoth 是团队的领导者！

[ænd; ənd] [jet] , [mæt] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] - - [ænd; ənd] [freɪm]
And yet , Matt Skardoth had managed to murder Bargon Frosz and frame
和 然而 , 马特 - 有 管理 到 谋杀 - - 和 框架
- [vɑːr] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] .
Yorkan Varr for the crime .
- 瓦尔 为了 这 犯罪 .

然而，马特·斯卡多斯却成功地谋杀了巴贡·弗罗斯，并陷害约肯·瓦尔犯下此罪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] !
And the murder had taken place less than six months before !
和 这 谋杀 有 已采取 地方 较少的 比 六 几个月 前 !

而这起谋杀案发生在不到六个月前！

['ɒbviəsli] , [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [mæt] - [hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

Obviously	**,**	**the**	**man**	**called**	**Matt**	**Skardoth**	**had**	**some**	**way**	**of**	**getting**	**off**	**the**
明显地	,	这	男人	称为	马特	-	有	一些	方式	的	获得	离开	这

['plænɪt] [ɜ:θ] !

planet	**Earth**	**!**
行星	地球	!

显然，名叫马特·斯卡多斯的人有办法离开地球！

[dʒɒn] [stɜ:n] [hæd; həd][tu:; tə] [klentʃ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['mʌs(ə)lz] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

John	**Stern**	**had**	**to**	**clench**	**his**	**jaw**	**muscles**	**to**	**keep**	**from**	**saying**	**anything**	**.**
约翰	斯特恩	有	到	紧握	他的	颚	肌肉	到	保持	从	说	任何事物	.

约翰·斯特恩不得不咬紧牙关，才能忍住不说话。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [dɪ'naʊns] - [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [pru:f] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɒst]

If	**he**	**were**	**to**	**denounce**	**Skardoth**	**now**	**,**	**without**	**proof**	**,**	**it**	**would**	**probably**	**cost**
如果	他	是	到	声讨	-	现在	,	没有	证明	,	它	会	大概	成本

[hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

him	**his**	**life**	**.**
他	他的	生活	.

如果他现在在没有证据的情况下谴责斯卡多斯，很可能会丢掉性命。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kwɪəli] ,

He	**noticed**	**that**	**Skardoth**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**queerly**	**,**
他	注意到	那	-	曾是	寻找	在	他	奇怪地	,

他注意到斯卡多斯正用一种奇怪的眼神看着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['æktɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] .

and	**he**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**been**	**acting**	**unusually**	**.**
和	他	已实现	那	他	有	到过	表演	异常地	.

他意识到自己的行为有些反常。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" - [ɑ:skt] .

"	**Skardoth**	**asked**	**.**
"	-	问	.

“斯卡多斯问道。

['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lsli] [kən'demd] [hɪm] , [stɜ:n]

Smothering	**his**	**hatred**	**for**	**the**	**man**	**who**	**had**	**falsely**	**condemned**	**him**	**,**	**Stern**
窒息	他的	仇恨	为了	这	男人	WHO	有	错误地	谴责	他	,	斯特恩

[sed] : " ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .

said	**:**	**"**	**Nothing**	**—**	**nothing**	**.**
说	:	"	没有什么	—	没有什么	.

斯特恩强忍着对那个冤枉他的人的仇恨，说道：“什么也没有——什么也没有。”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] , [ðæts] [ɔ:l] .

I'm	**just**	**a**	**little**	**surprised**	**,**	**that's**	**all**	**.**
我是	只是	一个	小的	惊讶	,	那就是	全部	.

我只是有点惊讶，仅此而已。

[ai] [θɔ:t] [ðɪs] ['plænɪt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hel] ;

I	**thought**	**this**	**planet**	**would**	**be**	**a**	**living**	**hell**	**;**
我	想法	这	行星	会	是	一个	活的	地狱	;

我原以为这个星球会是一个人间地狱；

[ə; eɪ] ['plænɪt] [weə(r)] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [wɒtʃ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ['evri] ['məʊmənt] .

a	**planet**	**where**	**I'd**	**have**	**to**	**watch**	**out**	**for**	**myself**	**every**	**moment**	**.**
一个	行星	在哪里	ID	有	到	手表	出去	为了	我	每一个	片刻	.

一个我必须时刻提防自己的星球。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɒkɪŋ] — [ðæts] [ɔːl] .

I'm	glad	to	see	that	I	was	wrong	,	but	it's	a	little	shocking	—	that's	all	.
我是	高兴的	到	看	那	我	曾是	错误的	,	但	它是	一个	小的	令人震惊	—	那就是	全部	.

我很高兴看到自己错了，但这确实有点令人震惊——仅此而已。

" - [smaɪl] [rɪ'tɜːnd] .

"	Skardoth's	smile	returned	.
"	-	微笑	返回	.

斯卡多斯的笑容又回来了。

" [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] ; [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [wei] . "

"	That's	natural	;	most	of	us	feel	that	way	.	"
"	那就是	自然的	;	最多	的	我们	感觉	那	方式	.	"

“这很正常；我们大多数人都有这种感觉。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] , " [stɜːn] [sed] .

"	I'm	sure	,	"	Stern	said	.
"	我是	当然	,	"	斯特恩	说	.

“我确信，”斯特恩说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['liːpɪŋ] [ə'krɒs]

It	took	every	bit	of	self	-	control	he	had	to	keep	from	leaping	across
它	采取	每一个	少量	的	自己	-	控制	他	有	到	保持	从	跳跃	穿过

[ðə; ði][desk][æt; ət][ðə; ði][mæn] .

the	desk	at	the	man	.
这	桌子	在	这	男人	.

他费了九牛二虎之力才克制住自己，没有扑过桌子砸向那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['friːɪŋ]

It	was	clear	that	the	man	had	something	else	in	mind	than	the	freeing
它	曾是	清除	那	这	男人	有	某物	别的	在	头脑	比	这	释放

[ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] .

of	people	who	had	been	condemned	by	the	Council	of	Judges	.
的	人们	WHO	有	到过	谴责	经过	这	理事会	的	法官	.

很明显，这个人另有所图，并非仅仅是为了释放那些被法官委员会判刑的人。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [sed] ?

What	was	it	that	Elizabeth	had	said	?
什么	曾是	它	那	伊丽莎白	有	说	?

伊丽莎白说了什么来着?

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] ['eksaɪld] [ɪ'liːgəli] .

All	of	us	have	been	exiled	illegally	.
全部	的	我们	有	到过	放逐	非法	.

我们都是非法流放的。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] ,

If	that	was	true	,
如果	那	曾是	真的	,

如果那是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [mæt] - [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l]['ɒstrəsɪzəm][ɒv; əv] ['evri]

it	meant	that	Matt	Skardoth	was	behind	the	illegal	ostracism	of	every
它	意思是	那	马特	-	曾是	在后面	这	非法的	排斥	的	每一个

- ['sɪtɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] !

Condelarian	citizen	on	the	planet	!
-	公民	在	这	行星	!

这意味着马特·斯卡多斯是幕后黑手，他非法放逐了地球上的每一位康德尔公民！

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ðæt] [held] [stɜːn] [bæk] .

And	that	was	the	main	thing	that	held	Stern	back	.
和	那	曾是	这	主要的	事物	那	握住	斯特恩	后退	.

而这正是阻碍斯特恩前进的主要原因。

[ɪf] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [truː] ,
If **what** **he** **thought** **was** **actually** **true** **,**
如果 什么 他 想法 曾是 实际上 真的 ,

如果他所想的真的是真的，

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] ['riːəli] [njuː] [wɒt] [mæt] - [hæd; həd] [dʌn] !
then **he** **was** **the** **only** **one** **who** **really** **knew** **what** **Matt** **Skardoth** **had** **done** **!**
然后 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 真的 知道 什么 马特 - 有 完毕 !

那么，只有他真正知道马特·斯卡多斯做了什么！

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] - [wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɪm] ,
And **,** **by** **the** **way** **Skardoth** **was** **treating** **him** **,**
和 , 经过 这 方式 - 曾是 治疗 他 ,

而且，从斯卡多斯对待他的方式来看，

- ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [stɜːn] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] !
Skardoth **didn't** **know** **that** **Stern** **was** **aware** **of** **his** **identity** **!**
- 没有 知道 那 斯特恩 曾是 意识到的 的 他的 身份 !

斯卡多斯并不知道斯特恩已经知道了他的身份！

- [liːnd] [bæk] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [smaɪld] ['blændli] .
Skardoth **leaned** **back** **behind** **his** **desk** **and** **smiled** **blandly** **.**
- 倾斜 后退 在后面 他的 桌子 和 微笑 平淡地 .

斯卡多斯向后靠在桌子后面，面无表情地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəbli] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
" **It** **is** **probably** **obvious** **to** **you** **that** **the** **Federation** **has** **,** **for** **some**
" 它 是 大概 明显的 到 你 那 这 联邦 有 , 为了 一些
['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,
reason **of** **its** **own** **,**
原因 的 它是 自己的 ,

"你可能很清楚，联邦出于某种自身原因，

[freɪmd] [juː; jʊ] [ɒn] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] .
framed **you** **on** **this** **charge** **.**
框 你 在 这 收费 .

他们陷害你犯了这项罪名。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['sɒftli] .
" **He** **smiled** **softly** **.**
" 他 微笑 轻轻 .

他微微一笑。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juːv] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt]
" **Naturally** **,** **I** **don't** **know** **why** **you've** **been** **condemned** **to** **Earth** **,** **but** **that** **doesn't**
" 自然 , 我 不 知道 为什么 你已经 到过 谴责 到 地球 , 但 那 不
[kən'sɜːn] [ðə; ði] [gruːp] .
concern **the** **Group** **.**
忧虑 这 团体 .

"我当然不知道你为什么会被流放到地球，但这与我们组织无关。"

[wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [ɪ'liːgəli] — [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə]
We **do** **know** **that** **you** **have** **been** **condemned** **illegally** **—** **so** **you** **will** **want** **to**
我们 做 知道 那 你 有 到过 谴责 非法 — 所以 你 将要 想 到
[ɪ'skeɪp] .
escape **.**
逃脱 .

我们知道你是被非法判刑的——所以你会想要逃跑。

" [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [ɪz] [ðɪs] :
" **What** **we** **have** **in** **mind** **is** **this** **:**
" 什么 我们 有 在 头脑 是 这 :

我们的想法是这样的：

[wiː; wi] [wɪl] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] .

we	**will**	**get**	**away**	**from**	**this**	**planet**	**after**	**we**	**have**	**taken**	**it**	**over**	**.**
我们	将要	得到	离开	从	这	行星	后	我们	有	已采取	它	超过	.

等我们占领了这个星球之后，我们就会离开这里。

[wiː; wi] [wɪl] [fɔːs] [ðə; ði] - [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈgʌvənmənt] .

We	**will**	**force**	**the**	**Condelari**	**Federation**	**to**	**recognize**	**us**	**as**	**an**	**independent**	**government**	**.**
我们	将要	力量	这	-	联邦	到	认出	我们	作为	一个	独立的	政府	.

我们将迫使康德拉里联邦承认我们是一个独立政府。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ?

Are	**you**	**with**	**us**	**?**
是	你	和	我们	?

你和我们在一起吗?

" [stɜːn] [fɔːst] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	**Stern**	**forced**	**a**	**grin**	**.**
"	斯特恩	强制	一个	咧嘴笑	.

斯特恩强颜欢笑。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	**I'm**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	我是	和	你	.	"

“我和你在一起。”

" [ˈeksələnt] , " [sed] - .

"	**Excellent**	**,**	**"**	**said**	**Skardoth**	**.**
"	出色的	,	"	说	-	.

“太好了，”斯卡多斯说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	**We**	**will**	**have**	**use**	**for**	**you**	**.**
"	我们	将要	有	使用	为了	你	.

“我们会需要你的。”

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [stɜːn] , [ˈfiːlɪŋ] [træpt] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**He**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**Stern**	**,**	**feeling**	**trapped**	**,**	**took**	**it**	**.**
"	他	放	出去	他的	手	,	和	斯特恩	,	感觉	被困	,	采取	它	.

“他伸出手，斯特恩感到走投无路，便握住了他的手。”

" [gʊd] [lʌk] , [dʒɒn] [stɜːn] , " [sed] - .

"	**Good**	**luck**	**,**	**John**	**Stern**	**,**	**"**	**said**	**Skardoth**	**.**
"	好的	运气	,	约翰	斯特恩	,	"	说	-	.

“祝你好运，约翰·斯特恩，”斯卡多斯说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [lɑːst] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ʌp] [stɜːrnz] [maɪnd] ;

It	**was**	**that**	**last**	**remark**	**that**	**finally**	**made**	**up**	**Stern's**	**mind**	**;**
它	曾是	那	最后的	评论	那	最后	制成	向上	斯特恩	头脑	;

正是最后那句话最终让斯特恩下定了决心;

- [ˈʃudnt] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] !

Skardoth	**shouldn't**	**have**	**known**	**his**	**first**	**name**	**!**
-	不应该	有	已知	他的	第一的	姓名	!

斯卡多斯本不该知道他的名字!

[hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [nəʊn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒɪz]

He	shouldn't	have	known	any	part	of	the	name	that	the	Council	of	Judges
他	不应该	有	已知	任何	部分	的	这	姓名	那	这	理事会	的	法官

[hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] - [vɑːr] .

had	assigned	to	Yorkan	Varr	.
有	分配	到	-	瓦尔	.

他本不应该知道法官委员会给约肯·瓦尔起的名字的任何部分。

[sɪns] [hiː; hi] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [mæt] - [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] !

Since	he	did	,	it	meant	that	Matt	Skardoth	knew	more	than	he	should	!
自从	他	做过	,	它	意思是	那	马特	-	知道	更多的	比	他	应该	!

既然他这么做了，那就意味着马特·斯卡多斯知道的比他应该知道的要多！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] " [dʒɒn] [stɜːn] " ['fɪgəd] [aʊt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'tæk]

It	was	nearly	three	weeks	before	"	John	Stern	"	figured	out	a	method	of	attack
它	曾是	几乎	三	周	前	"	约翰	斯特恩	"	想	出去	一个	方法	的	攻击

.

:

·

将近三周后，"约翰·斯特恩"才想出攻击方法。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [mæt] - , [id] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

If	he	could	only	get	his	hands	on	Matt	Skardoth	,	he'd	be	able	to	prove	that
如果	他	可以	仅有的	得到	他的	双手	在	马特	-	,	他会	是	有能力的	到	证明	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

如果他能抓住马特·斯卡多斯，他就能证明他.....

- [vɑːr] , [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] .

Yorkan	Varr	,	was	innocent	of	the	crime	of	which	he	had	been	accused	.
-	瓦尔	,	曾是	清白的	的	这	犯罪	的	哪个	他	有	到过	被告	.

约肯·瓦尔被指控的罪行是无辜的。

[ænd; ənd] , ['pɒsəbli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp]

And	,	possibly	,	he	would	be	able	to	prove	that	the	others	of	the	Group
和	,	可能	,	他	会	是	有能力的	到	证明	那	这	其他的	的	这	团体

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [tuː] .

were	innocent	,	too	.
是	清白的	,	也	.

而且，他或许还能证明该组织的其他成员也是无辜的。

- [plæn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] .

Skardoth's	plan	was	quite	evident	.
-	计划	曾是	相当	明显	.

斯卡多斯的计划显而易见。

[ɜːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɑːs] [kjuː] - [wʌn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəd] [ɒn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Earth	was	a	Class	Q	-	1	civilization	;	it	bordered	on	being	admitted	to	the
地球	曾是	一个	班级	问	-	1	文明	;	它	带边框	在	存在	承认	到	这

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	.
联邦	.

地球是 Q-1 级文明；它几乎就要被接纳加入联邦了。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;

But	Skardoth	had	been	on	Earth	for	five	hundred	years	;
但	-	有	到过	在	地球	为了	五	百	年	;

但斯卡多斯已经在地球上生活了五百年；

[ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðæt] [ðeə(r)] ['destini] [hæd; həd] [biːn]

the	short	-	lived	Earthmen	had	no	idea	that	their	destinies	had	been
这	短的	-	居住地	地球人	有	不	主意	那	他们的	命运	有	到过

[kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] [laɪf][spæn][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeəz] .

controlled	by	a	being	whose	life	span	was	nearly	ten	times	as	long	as	theirs	.
受控	经过	一个	存在	谁	生活	跨度	曾是	几乎	十	时代	作为	长的	作为	他们的	.

寿命短暂的地球人丝毫没有意识到，他们的命运一直被一个寿命几乎是他们十倍的存在所掌控。

- [vɑːr] — [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [dʒɒn] [stɜːn] [naʊ] — [wɒz; wəz] , [laɪk]

Yorkan	Varr	—	he	tried	to	think	of	himself	as	John	Stern	now	—	was	,	like
-	瓦尔	—	他	尝试	到	思考	的	他自己	作为	约翰	斯特恩	现在	—	曾是	,	喜欢

[ɔːl] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

all	citizens	of	the	Federation	,
全部	公民	的	这	联邦	,

约肯·瓦尔——他现在努力把自己想象成约翰·斯特恩——和联邦的所有公民一样，

[ɪk'striːmli] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] .

extremely	long	-	lived	.
极其	长的	-	居住地	.

寿命极长。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] — [pə'hæps] [mɔː(r)] .

He	would	easily	live	to	be	a	thousand	—	perhaps	more	.
他	会	容易地	居住	到	是	一个	千	—	也许	更多的	.

他肯定能活到一千岁——甚至更久。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eksaɪlz][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['sentʃəriz] ,

But	the	Exiles	had	,	in	the	last	few	centuries	,
但	这	流亡者	有	,	在	这	最后的	很少	几个世纪	,

但在过去几个世纪里，流亡者们.....

['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]

taken	advantage	of	the	Earthmen	—	a	fact	which	had	not	been	communicated
已采取	优势	的	这	地球人	—	一个	事实	哪个	有	不是	到过	沟通

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] .

to	the	Council	of	Judges	.
到	这	理事会	的	法官	.

他们利用了地球人——但这一事实并未告知法官委员会。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['evɪdəntli] [θɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]

The	Council	evidently	thought	that	the	Earth	was	still	in	the	lower	classes	of
这	理事会	显然	想法	那	这	地球	曾是	仍然	在	这	降低	课程	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;

civilization	;
文明	;

显然，委员会认为地球文明仍处于较低层次；

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ðæt] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪlt] [ˌɪntə'plænɪtri] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd]

they	didn't	realize	that	Earthmen	had	already	built	interplanetary	spaceships	and
他们	没有	意识到	那	地球人	有	已经	建造	星际	宇宙飞船	和

[mait] [jet] [bɪld] [ˌɪntə'stelə(r)] ['viːək(ə)lz] .

might	yet	build	interstellar	vehicles	.
可能	然而	建造	星际穿越	车辆	.

他们没有意识到地球人已经建造了星际飞船，而且将来可能还会建造星际飞行器。

[stɜːn] [felt][hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

Stern	felt	he	could	trust	the	girl	,	Elizabeth	.
斯特恩	毛毡	他	可以	相信	这	女孩	,	伊丽莎白	.

斯特恩觉得他可以信任这个女孩，伊丽莎白。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][kwaɪt]

She	seemed	to	be	aware	that	something	was	wrong	,	but	she	didn't	quite
她	似乎	到	是	意识到的	那	某物	曾是	错误的	,	但	她	没有	相当

[siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] .

seem	to	know	what	.
似乎	到	知道	什么	.

她似乎意识到出了什么问题，但她好像不太清楚到底出了什么问题。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

- [əˈsaɪnd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [lɒŋ] [ˈaɪlənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

Skardoth	assigned	both	of	them	to	go	out	to	Long	Island	to	take	a	look
-	分配	两个都	的	他们	到	去	出去	到	长的	岛	到	拿	一个	看

[æt; ət][ðə; ði]['njuːkliə(r)]['paʊə(r)][plɑːnt][ðeə(r)] .

at	the	Nuclear	Power	Plant	there	.
在	这	核	力量	植物	那里	.

斯卡多斯指派他们两人前往长岛考察那里的核电站。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['deɪtə][ɒn][ðə; ði] [njuː] - ['enədʒiz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] .

He	wanted	data	on	the	new	nucleolectric	energies	that	had	been	developed	.
他	通缉	数据	在	这	新的	-	能量	那	有	到过	发达	.

他想要获得有关新开发的核电能的数据。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzɪdli] [ə; eɪ]['njuːkliə(r)] ['saɪəntɪst] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd][plɑːnt] ;

Elizabeth	was	supposedly	a	nuclear	scientist	assigned	to	the	Long	Island	plant	;
伊丽莎白	曾是	据说	一个	核	科学家	分配	到	这	长的	岛	植物	;

据称伊丽莎白是一名被派往长岛核电站的核科学家；

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti][ðeə(r)] .

for	twelve	years	she	had	built	up	her	identity	there	.
为了	十二	年	她	有	建造	向上	她	身份	那里	.

她在那里生活了十二年，逐渐建立起自己的身份认同。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sləu] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [pɑːkt]

But	,	as	they	approached	the	installation	,	she	slowed	the	car	and	parked
但	,	作为	他们	接近	这	安装	,	她	减速	这	车	和	停放

[ˌaɪ 'tiː] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] .

it	alongside	the	road	.
它	旁边	这	路	.

但是，当他们接近装置时，她放慢了车速，把车停在了路边。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [lɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	the	idea	,	Liz	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	主意	,	莉兹	?	"	他	问	.

“你的想法是什么，莉兹？”他问道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] ['dʒɒni] .

"	There's	something	troubling	you	Johnny	.
"	有	某物	令人不安的	你	约翰尼	.

“约翰尼，你好像有什么心事。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bliːkli] .

"	He	looked	at	her	bleakly	.
"	他	看起来	在	她	凄凉地	.

他神情黯然地看着她。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" You really want to know ?
" 你 真的 想 到 知道 ?

你真的想知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ,
" She nodded and started to say something , but before she could answer ,
" 她 点头 和 开始 到 说 某物 , 但 前 她 可以 回答 ,
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

她点点头，正要开口说话，但还没等她回答，他就说道:

" [əʊ'keɪ] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Okay ; I'll tell you .
" 好的 ; 患病的 告诉 你 .

"好吧，我告诉你。"

[wiː; wi] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] — [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [led]
We — you and I , and all the others of the Group — are being led
我们 — 你 和 我 , 和 全部 这 其他的 的 这 团体 — 是 存在 引领
[baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] .
by the nose .
经过 这 鼻子 .

我们——你、我，以及集团中的所有其他成员——都被牵着鼻子走。

- [ɪz] ['juːzɪŋ] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .
Skardoth is using us for his own purposes .
- 是 使用 我们 为了 他的 自己的 目的 .

斯卡多斯利用我们达到他自己的目的。

" ['ræpɪdli] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
" Rapidly , he explained what he knew about the leader of the group .
" 快速 , 他 解释 什么 他 知道 关于 这 领导者 的 这 团体 .

他迅速地解释了他所了解的关于该组织领导人的情况。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
When he had finished , he held his breath .
什么时候 他 有 完成的 , 他 握住 他的 气息 .

完事后，他屏住了呼吸。

[ɪf] [ðə; ði] [gɜːl] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪm] —
If the girl didn't believe him —
如果 这 女孩 没有 相信 他 —

如果女孩不相信他——

[ɪ'lɪzəbəθ] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
Elizabeth nodded slowly .
伊丽莎白 点头 缓慢地 .

伊丽莎白缓缓地点了点头。

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" I know , " she said softly .
" 我 知道 , " 她 说 轻轻 .

"我知道，"她轻声说道。

" [aɪv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" I've known for a long time .
" 我已经 已知 为了 一个 长的 时间 .

我早就知道了。

[səʊ][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
So have most of the others .
所以 有 最多 的 这 其他的 .

其他大多数人也是如此。

[wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'trəʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] .
We knew he was controlling us .
我们 知道 他 曾是 控制 我们 .

我们知道他在控制我们。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [flæʃt] ['heɪtrɪd] .
" Then her blue eyes flashed hatred .
" 然后 她 蓝色的 眼睛 闪光灯 仇恨 .

"然后，她蓝色的眼睛里闪过一丝仇恨。"

" [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['freɪmɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" But we didn't know he was framing us .
" 但 我们 没有 知道 他 曾是 框架 我们 .

但我们并不知道他是在陷害我们。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
We knew that what he was doing was wrong ,
我们 知道 那 什么 他 曾是 正在做 曾是 错误的 ,

我们知道他这样做是错的，

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [gɒt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] . "
but we didn't realize that it was Skardoth who got us into this . "
但 我们 没有 意识到 那 它 曾是 - WHO 得到 我们 进入 这 . "

但我们当时并没有意识到是斯卡多斯把我们拖入了这场漩涡。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Then you believe me ? " he asked .
" 然后 你 相信 我 ? " 他 问 .

"那你相信我？"他问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
She turned to him , her deep blue eyes looking straight into his .
她 转向 到 他 , 她 深的 蓝色的 眼睛 寻找 直的 进入 他的 .

她转过身看着他，深蓝色的眼睛直直地望着他。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
Her voice was low and whispering when she spoke .
她 嗓音 曾是 低的 和 耳语 什么时候 她 辐 .

她说话时声音低沉，像是耳语。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !
" Of course I believe you , you idiot !
" 的 课程 我 相信 你 , 你 笨蛋 !

"我当然相信你，你这个白痴！"

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?
But what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[aɪv] [biːn] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [j'iəz] .
I've been on this planet a long time ; nearly seventy years .
我已经 到过 在 这 行星 一个 长的 时间 ; 几乎 七十 年 .

我在这颗星球上生活了很久，将近七十年了。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] - ['wɒnts] .
I know what Skardoth wants .
我 知道 什么 - 想要 .

我知道斯卡多斯想要什么。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['plænɪt][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gæləksi] .

He	wants	to	take	over	this	planet	and	then	take	over	the	Galaxy	.
他	想要	到	拿	超过	这	行星	和	然后	拿	超过	这	星系	.

他想征服这个星球，然后征服整个银河系。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['əːθliŋz] — [hæv; həv][mɔː(r)][pə'tenʃ(ə)l]['paʊə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [reɪs] [ɪn]

These	people	—	the	Earthlings	—	have	more	potential	power	than	any	other	race	in
这些	人们	—	这	地球人	—	有	更多的	潜在的	力量	比	任何	其他	种族	在

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

这些人——地球人——拥有比宇宙中任何其他种族都更强大的潜在力量。

['gɪv(ə)n][ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] , [ðel] [ˌaʊt'duː][ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [fiːld] .

Given	another	century	,	they'll	outdo	us	in	almost	every	field	.
鉴于	其他	世纪	,	他们会	胜过	我们	在	几乎	每一个	场地	.

再过一百年，他们在几乎所有领域都会超越我们。

[ɪf] ['ðer] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;

If	they're	on	the	side	of	the	Condelari	Federation	,	we'll	be	all	right	;
如果	它们是	在	这	边	的	这	-	联邦	,	出色地	是	全部	正确的	;

如果他们站在康德拉里联邦一边，我们就没事了；

[bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - , [ðen] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['helpləs] .

but	if	they're	on	the	side	of	Skardoth	,	then	the	Federation	is	helpless	.
但	如果	它们是	在	这	边	的	-	,	然后	这	联邦	是	无助	.

但如果他们站在斯卡多斯一边，那么联邦就无能为力了。

" [stɜːn] [n'ɒdɪd] .

"	Stern	nodded	.
"	斯特恩	点头	.

斯特恩点了点头。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˌmis'dʒʌdʒ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

The	Federation	has	misjudged	these	people	.
这	联邦	有	判断失误	这些	人们	.

联邦政府误判了这些人。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] [stɪl] [θɪŋks] [ðæt] ['ðer] ['stjuːpɪd][bɑːr'beriənz] — [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt]

The	Council	of	Judges	still	thinks	that	they're	stupid	barbarians	—	and	they're	not
这	理事会	的	法官	仍然	思考	那	它们是	愚蠢的	野蛮人	—	和	它们是	不是

.

:
.

法官委员会仍然认为他们是愚蠢的野蛮人——但他们并非如此。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	He	took	a	deep	breath	.
"	他	采取	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

" [wɪr] [ɪn][wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæm] , [lɪz] ; [wɪv] [bəuθ] [biːn] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

"	We're	in	one	hell	of	a	jam	,	Liz	;	we've	both	been	framed	for	something
"	是	在	一	地狱	的	一个	果酱	,	莉兹	;	我们已经	两个都	到过	框	为了	某物

[wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] .

we	haven't	done	.
我们	还没有	完毕	.

“莉兹，我们真是陷入了非常糟糕的境地；我们俩都被陷害去做我们根本没做过的事。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] - [ɪz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
I know that Skardoth is responsible for the whole thing .
我 知道 那 - 是 负责任的 为了 这 所有的 事物 .

我知道这一切都是斯卡多斯一手策划的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊks] .
He must be much older than he looks .
他 必须 是 很多 老 比 他 看起来 .

他实际年龄肯定比看起来要大得多。

[haʊ] [əʊld] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?
How old would you say he was ?
如何 老的 会 你 说 他 曾是 ?

你觉得他当时多大了?

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ʃrʌg] .
" Elizabeth shrugged .
" 伊丽莎白 耸了耸肩 .

伊丽莎白耸了耸肩。

" [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [aɪˈd] [seɪ] .
" Middle - aged , I'd say .
" 中间 - 老年人 , ID 说 .

“我觉得算是中年吧。”

[ˈmeɪbi] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .
Maybe nine hundred years .
或许 九 百 年 .

或许九百年。

" [stɜːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Stern shook his head .
" 斯特恩 摇晃 他的 头 .

斯特恩摇了摇头。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" More than that .
" 更多的 比 那 .

不仅如此。

[aɪv] [biːn] [ˈkiːpɪŋ] [tæbz][ɒn] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][fjuː]
I've been keeping tabs on what has happened here on Earth for the past few
我已经 到过 保持 标签页 在 什么 有 发生 这里 在 地球 为了 这 过去的 很少
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

在过去的几个世纪里，我一直在关注地球上发生的事情。

[baɪ]['keəf(ə)l][ə'næləsɪs] , [aɪv] ['spɒtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] - [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] .
By careful analysis , I've spotted the first time that Skardoth came to this planet .
经过 小心 分析 , 我已经 斑 这 第一的 时间 那 - 来了 到 这 行星 .

通过仔细分析，我发现了斯卡多斯第一次来到这个星球的时间。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" He reached out and touched her hand .
" 他 达到 出去 和 感动 她 手 .

他伸出手，碰了碰她的手。

" [hiːz] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] [jˈiəz] .
" He's been here for more than twelve hundred years .
" 他是 到过 这里 为了 更多的 比 十二 百 年 .

“他在这里已经超过一千二百年了。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nærəud] .
" Her eyes narrowed .
" 她 眼睛 范围缩小 .

她眯起了眼睛。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiːz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
" That means that he's had some method of escape all these years .
" 那 方法 那 他是 有 一些 方法 的 逃脱 全部 这些 年 .

“这意味着这么多年来他一直有办法逃脱。”

[hiːz] [gɒt][æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪp] ['plɑːntɪd] ['sʌmweə(r)] . "
He's got an interstellar ship planted somewhere . "
他是 得到 一个 星际穿越 船 已种植 某处 . "

他已经在某个地方部署了一艘星际飞船。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[hiː; hi] [freɪmd] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ; [hiːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [sent][hɪə(r)][æz; əz]
He framed all of us ; he's managed to get all of us sent here as
他 框 全部 的 我们 ; 他是 管理 到 得到 全部 的 我们 发送 这里 作为
['krɪmɪnlz] .
criminals .
罪犯 .

他陷害了我们所有人；他设法把我们都当成罪犯送到了这里。

[lɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiːz] ['juːzɪŋ][juː 'es] !
Liz , I tell you , he's using us !
莉兹 , 我 告诉 你 , 他是 使用 我们 !

莉兹，我告诉你，他是在利用我们!

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði][kɑː(r)]['reɪdiəʊ] [brəʊk]
" She started to say something , but , at that moment , the car radio broke
" 她 开始 到 说 某物 , 但 , 在 那 片刻 , 这 车 收音机 打破
['ɪntuː][laɪf] .
into life .
进入 生活 .

“她刚要开口说话，就在这时，汽车收音机突然响了起来。”

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [sed] :
A harsh voice said :
一个 残酷的 嗓音 说 :

一个严厉的声音说道:

" ['veri] ['prɪti] .
" Very pretty .
" 非常 漂亮的 .

“很漂亮。

[aɪm] ['spri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [wei] .
I'm sorry to have to deal with both of you this way .
我是 对不起 到 有 到 交易 和 两个都 的 你 这 方式 .

很抱歉要以这种方式处理与你们两位的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] - [vɔɪs] [hæd; həd]['gælvənaɪzd][hɪm]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
" It was as though Skardoth's voice had galvanized him into action .
" 它 曾是 作为 尽管 - 嗓音 有 镀锌 他 进入 行动 .

“仿佛斯卡多斯的声音激励了他采取行动。”

[stɜːn] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,

Stern	**heard**	**the**	**voice**	**,**	**and**	**,**	**before**	**it**	**had**	**finished**	**,**
斯特恩	听到	这	嗓音	,	和	,	前	它	有	完成的	,

斯特恩听到了那个声音，还没等它说完，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [aʊt] .

he	**had**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**car**	**and**	**flung**	**himself**	**out**	**.**
他	有	打开	这	门	的	这	车	和	扔	他自己	出去	.

他打开车门，纵身跳了出去。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [aʊt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	**tried**	**to**	**push**	**Elizabeth**	**out**	**the**	**other**	**way**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
他	尝试	到	推	伊丽莎白	出去	这	其他	方式	,	但	它	曾是	也	晚的	.

他试图把伊丽莎白推到另一边，但为时已晚。

[dʒʌst][æz; əz][dʒɒn] [stɜːn] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Just	**as**	**John**	**Stern**	**tumbled**	**out**	**of**	**the**	**car**	**,**
只是	作为	约翰	斯特恩	翻滚	出去	的	这	车	,

就在约翰·斯特恩从车里摔出来的时候，

[ə; eɪ] [ˈgriːnɪʃ] - [ˈjeləʊ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈreɪdiəns] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfrækʃn]

a	**greenish**	**-**	**yellow**	**cloud**	**of**	**radiance**	**appeared**	**in**	**the**	**front**	**seat**	**for**	**a**	**fraction**
一个	绿绿色	-	黄色的	云	的	辐射	出现	在	这	正面	座位	为了	一个	分数

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] .

of	**a**	**second**	**.**
的	一个	第二	.

前排座位上出现了一团黄绿色的光晕，只持续了不到一秒钟。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfeɪdɪd] , [ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

When	**it**	**faded**	**,**	**Elizabeth**	**was**	**gone**	**.**
什么时候	它	褪色	,	伊丽莎白	曾是	已消失	.

当光芒消逝时，伊丽莎白已经消失了。

[stɜːn] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['grævə(ə)l][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]

Stern	**picked**	**himself**	**up**	**from**	**the**	**gravel**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**and**
斯特恩	挑选	他自己	向上	从	这	碎石	在	这	边	的	这	路	和

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)] .

looked	**at**	**the**	**car**	**.**
看起来	在	这	车	.

斯特恩从路边的碎石地上爬起来，看着那辆车。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	**was**	**empty**	**.**
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] ['eni] [təˈrestriəl] ['ɔːtəməbiːl] .

It	**looked**	**like**	**any**	**Terrestrial**	**automobile**	**.**
它	看起来	喜欢	任何	陆生	汽车	.

它看起来和地球上的任何一辆汽车没什么两样。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

As	**he**	**stood**	**up**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**faint**	**voice**	**over**	**the**	**radio**	**.**
作为	他	站立	向上	,	他	听到	一个	头晕的	嗓音	超过	这	收音机	.

他站起身来时，听到收音机里传来一个微弱的声音。

" . . . [tuː] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] . . . .

"	**.**	**.**	**.**	**too**	**bad**	**that**	**he**	**wasn't**	**in**	**the**	**focus**	**of**	**the**	**ray**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	.	.	.	也	坏的	那	他	不是	在	这	重点	的	这	射线	.	.	.	.

“.....可惜他不在光束的焦点范围内.....”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	There	was	no	more	.
"	那里	曾是	不	更多的	.

没有了。

[hiː; hi] [njuː] , [ðen] , [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	knew	,	then	,	what	had	happened	.
他	知道	,	然后	,	什么	有	发生	.

他当时就知道发生了什么事了。

- [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['pɪkʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

Skardoth	had	had	a	voice	pickup	in	the	car	.
-	有	有	一个	嗓音	捡起	在	这	车	.

Skardoth在车里装了一个语音拾取器。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

As	soon	as	he	had	heard	a	confession	from	both	of	them	,
作为	很快	作为	他	有	听到	一个	忏悔	从	两个都	的	他们	,

他一听到两人的供述，

- [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] ['trænspɔːt] [fiːld] .

Skardoth	had	used	a	built	-	in	transport	field	.
-	有	用过的	一个	建造	-	在	运输	场地	.

斯卡多斯使用了内置的传送场。

[stɜːn] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [kɑː(r)] .

Stern	stood	there	for	a	moment	,	looking	at	the	empty	car	.
斯特恩	站立	那里	为了	一个	片刻	,	寻找	在	这	空的	车	.

斯特恩站在那里，望着空荡荡的汽车，愣了一会儿。

[id] [biːn] ['lʌki] ; [ɪf] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [fiːld] ['hædnt] [hɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['skweəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

He'd	been	lucky	;	if	the	transport	field	hadn't	hit	Elizabeth	squarely	,	she	would	have
他会	到过	幸运的	;	如果	这	运输	场地	之前没有	打	伊丽莎白	完全	,	她	会	有

[biːn] [kəm'pliːtli] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .

been	completely	disintegrated	.
到过	完全地	解体	.

他很幸运；如果传送场没有正中伊丽莎白，她就会被彻底摧毁。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] [stɜːn] [hæd; həd] [nɒt]

As	it	was	,	Elizabeth	had	been	caught	in	the	field	,	but	Stern	had	not
作为	它	曾是	,	伊丽莎白	有	到过	捕捉	在	这	场地	,	但	斯特恩	有	不是

.

:
.

结果，伊丽莎白被抓获在田里，但斯特恩没有。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [weər'evə(r)] [ðə; ði] [fiːld] ['fəʊkəs] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] ,

She	had	been	transported	to	wherever	the	field	focus	was	located	,
她	有	到过	运输	到	无论	这	场地	重点	曾是	位于	,

她被运送到了战区所在的地方。

[ænd; ənd] - [ə'sjuːmd] [ðæt] [dʒɒn] [stɜːn] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [ɪn] [ænd; ənd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv]

and	Skardoth	assumed	that	John	Stern	had	been	half	in	and	half	out	of
和	-	假定	那	约翰	斯特恩	有	到过	一半	在	和	一半	出去	的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

斯卡多斯认为约翰·斯特恩当时一半时间在战场上，一半时间不在战场上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

and	had	been	dissipated	into	nothingness	.
和	有	到过	消散	进入	虚无	.

并已消散于虚无之中。

[stɜːn] [grɪnd] .
Stern **grinned** **.**
斯特恩 咧嘴一笑 .

斯特恩咧嘴一笑。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [mæt] - [lɑːst] [mis'teik] .
That **had** **been** **Matt** **Skardoth's** **last** **mistake** **.**
那 有 到过 马特 - 最后的 错误 .

那是马特·斯卡多斯犯的最后一个错误。

[steɪt] [pə'trəʊl][kɑː(r)] - , ['kruːzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɑːn'tɔːk] - [ˌmæn'hætn] ['haɪweɪ] ,
State **Patrol** **Car** **331** **,** **cruising** **along** **the** **Montauk** **-** **Manhattan** **highway** **,**
状态 巡逻 车 - , 巡航 沿着 这 蒙托克 - 曼哈顿 公路 ,

州巡警331号车，沿蒙托克-曼哈顿高速公路巡逻，

['spɒtɪd] [ə; eɪ][ləʊn]['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
spotted **a** **lone** **figure** **standing** **at** **the** **side** **of** **the** **road** **.**
斑 一个 孤独 数字 常设 在 这 边 的 这 路 .

发现路边站着一个孤零零的身影。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [flægd] [ðem; ðəm] [daʊn] .
He **raised** **his** **hands** **and** **flagged** **them** **down** **.**
他 提高 他的 双手 和 已标记 他们 向下 .

他举起双手，示意他们停下来。

['sɑːdʒənt] ['raɪli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [sləu] [daʊn] .
Sergeant **Riley** **applied** **the** **brakes** **and** **slowed** **down** **.**
军士 莱利 应用 这 刹车 和 减速 向下 .

莱利警官踩下刹车，减慢了车速。

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [pə'trəʊlmən] - , [iːzd] [hɪz; ɪz] . - [aʊt][ɒv; əv][ɪts]['həʊlstə(r)] .
His **partner** **,** **Patrolman** **Garetti** **,** **eased** **his** **.** **38** **out** **of** **its** **holster** **.**
他的 伙伴 , 巡警 - , 缓解 他的 . - 出去 的 它是 枪套 .

他的搭档，巡警加雷蒂，从枪套里拔出了他的.38口径手枪。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['flægɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] ,
It **wasn't** **likely** **that** **the** **man** **who** **was** **flagging** **them** **down** **was** **dangerous** **,**
它 不是 可能 那 这 男人 WHO 曾是 标记 他们 向下 曾是 危险的 ,

那个拦车的男子不太可能是危险人物。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
but **there** **was** **no** **use** **taking** **a** **chance** **.**
但 那里 曾是 不 使用 采取 一个 机会 .

但冒险毫无用处。

[pə'trəʊl][kɑː(r)] - [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
Patrol **Car** **331** **slowed** **to** **a** **stop** **.**
巡逻 车 - 减速 到 一个 停止 .

331号巡逻车减速停了下来。

['sɑːdʒənt] ['raɪli] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] .
Sergeant **Riley** **leaned** **out** **of** **the** **car** **window** **.**
军士 莱利 倾斜 出去 的 这 车 窗户 .

莱利警官探出车窗外。

" [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **What** **seems** **to** **be** **the** **trouble** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 似乎 到 是 这 麻烦 ? " 他 问 .

“出了什么问题？”他问道。

[dʒɒn] [stɜːn] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [nek] .
John **Stern** **pointed** **with** **one** **hand** **while** **the** **other** **hand** **touched** **the** **sergeant's** **neck** **.**
约翰 斯特恩 尖 和 一 手 尽管 这 其他 手 感动 这 中士的 脖子 .

约翰·斯特恩一只手指着前方，另一只手摸了摸中士的脖子。

" [maɪ][kɑː(r)] , " [stɜːn] [sed] [dɪ'stɪŋktli] , " [wɒz; wəz]['stəʊlən] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	My	car	,	"	Stern	said	distinctly	,	"	was	stolen	down	there	.
"	我的	车	,	"	斯特恩	说	明显地	,	"	曾是	被盗	向下	那里	.

"我的车，"斯特恩清晰地说，"在那边被偷了。"

" [bʌt; bət] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːfɪsərz] [nek] ,

"	But	,	the	instant	his	fingers	had	touched	the	police	officer's	neck	,
"	但	,	这	立即的	他的	手指	有	感动	这	警察	警官们	脖子	,

但是，就在他的手指触碰到警察脖子的那一刻，

[ðæt] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

that	officer	had	become	a	slave	of	his	own	nervous	system	.
那	官	有	变得	一个	奴隶	的	他的	自己的	紧张的	系统	.

那名警官已经成了自己神经系统的奴隶。

" [əʊ'keɪ] ; [klaɪm][ɪn] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['raɪli] .

"	Okay	;	climb	in	,	"	said	Sergeant	Riley	.
"	好的	;	爬	在	,	"	说	军士	莱利	.

"好的，上来吧。"莱利中士说道。

[stɜːn] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][pə'trəʊlmən] - [sed] :

Stern	went	around	to	the	other	side	of	the	car	,	and	Patrolman	Garetti	said	:
斯特恩	去	大约	到	这	其他	边	的	这	车	,	和	巡警	-	说	:

斯特恩绕到车子另一侧，巡警加雷蒂说道：

" [heɪ] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] . . . .

"	Hey	!	Where	are	we	supposed	.	.	.	.
"	嘿	!	在哪里	是	我们	据称	.	.	.	.

"嘿！我们应该去哪儿……"

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] : [stɜːrnz] [hænd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	But	he	was	too	late	:	Stern's	hand	had	already	touched	his	neck	.
"	但	他	曾是	也	晚的	:	斯特恩	手	有	已经	感动	他的	脖子	.

但他为时已晚：斯特恩的手已经碰到了他的脖子。

[pə'trəʊlmən] - ['dɪd(ə)nt]['ɑːgjuːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] : " [əʊ'keɪ] , - ;

Patrolman	Garetti	didn't	argue	in	the	least	when	the	Sergeant	said	:	"	Okay	,	Garetti	;
巡警	-	没有	争论	在	这	至少	什么时候	这	军士	说	:	"	好的	,	-	;

当警长说："好的，加雷蒂；

[lets] [get][tuː; tə] [ˌmæn'hætn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

let's	get	to	Manhattan	as	fast	as	possible	.
我们来吧	得到	到	曼哈顿	作为	快速地	作为	可能的	.

我们尽快赶到曼哈顿。

[juːz][ðə; ði]['saɪrən] .

Use	the	siren	.
使用	这	警笛	.

使用警报器。

" [dʒɒn] [stɜːn] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ˌmæn'hætn]

"	John	Stern	leaned	back	and	relaxed	while	the	police	car	headed	toward	Manhattan
"	约翰	斯特恩	倾斜	后退	和	轻松	尽管	这	警察	车	标题	朝向	曼哈顿

[wɪð] [ɪts]['saɪrən][waɪd]['əʊpən] .

with	its	siren	wide	open	.
和	它是	警笛	宽的	打开	.

"约翰·斯特恩向后靠去，放松下来，警车鸣着警笛向曼哈顿驶去。

[ðə; ði] [kɑ:z] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['pʊld] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] [pə'li:s] [rɔ:d]

The	cars	ahead	of	them	pulled	over	to	the	side	as	the	State	Police	roared
这	汽车	前方	的	他们	拉	超过	到	这	边	作为	这	状态	警察	咆哮

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔ:d] [ˌmæn'hætn] .

down	the	road	toward	Manhattan	.
向下	这	路	朝向	曼哈顿	.

前面的车辆纷纷靠边停车，州警的警车呼啸着驶向曼哈顿。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['feəli] ['empti] , [ðæt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

The	road	was	fairly	empty	,	that	late	at	night	.
这	路	曾是	相当	空的	,	那	晚的	在	夜晚	.

深夜时分，路上车辆很少。

[ðeɪ] [sped] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

They	sped	toward	the	city	at	eighty	miles	an	hour	,
他们	加速	朝向	这	城市	在	八十	英里	一个	小时	,

他们以每小时八十英里的速度向城市疾驰而去。

[rɔ:d] [daʊn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [flæt] ['rəʊdweɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] .

roared	down	the	open	stretches	of	flat	roadway	into	the	city	.
咆哮	向下	这	打开	伸展	的	平坦的	道路	进入	这	城市	.

沿着开阔平坦的道路轰鸣着驶入城市。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ɪn] [kwi:nz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] ['traɪˌbɜ:roʊ] , [krɒst] ['əʊvə(r)] ['ɪntu:] [ˌmæn'hætn] ,

The	highway	crowded	up	in	Queens	,	but	they	hit	the	Triboro	,	crossed	over	into	Manhattan	,
这	公路	挤	向上	在	皇后区	,	但	他们	打	这	三区	,	交叉	超过	进入	曼哈顿	,

皇后区的高速公路交通拥堵，但他们驶入了三区高速公路，然后穿过高速公路进入曼哈顿。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ɒn] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənju:] [tə'wɔ:d] - .

and	moved	on	down	Fifth	Avenue	toward	582	.
和	已搬	在	向下	第五	大街	朝向	-	.

然后沿着第五大道向 582 号走去。

" [əʊ'keɪ] , " [stɜ:n] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['fɪftiəθ] [stri:t] .

"	Okay	,	"	Stern	said	,	as	they	reached	Fiftieth	Street	.
"	好的	,	"	斯特恩	说	,	作为	他们	达到	第五十	街道	.

“好的，”斯特恩说，这时他们到达了第五十街。

" [kʌt] [ðə; ði] ['saɪrən] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] - .

"	Cut	the	siren	and	pull	up	outside	582	.
"	切	这	警笛	和	拉	向上	外部	-	.

“关掉警报器，把车停在582号门外。”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

I'll	take	care	of	it	from	here	.
患病的	拿	关心	的	它	从	这里	.

接下来的事情交给我来处理。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [dɪd] [æz; əz] ['ɔ:dəd] .

"	The	officers	did	as	ordered	.
"	这	警官	做过	作为	订购	.

警员们遵照命令执行了任务。

[wen] [stɜ:n] [gɒt] [aʊt] , [hi:; hi] [sed] , " [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

When	Stern	got	out	,	he	said	,	"	Forget	all	about	what	has	happened	.
什么时候	斯特恩	得到	出去	,	他	说	,	"	忘记	全部	关于	什么	有	发生	.

斯特恩出狱后说：“忘记发生的一切吧。”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [biːt] .

Go	back	to	your	beat	.
去	后退	到	你的	打	.

回到你的节奏。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['pʊld] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

"	The	policemen	pulled	away	without	a	sound	.
"	这	警察	拉	离开	没有	一个	声音	.

警察悄无声息地离开了。

[stɜːn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Stern	looked	up	at	the	building	.
斯特恩	看起来	向上	在	这	建筑	.

斯特恩抬头望着那栋大楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [flɔː(r)] .

There	was	still	a	light	on	the	eighteenth	floor	.
那里	曾是	仍然	一个	光	在	这	第十八	地面	.

十八楼还亮着灯。

[bʌt; bət] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] [ʌp] [ðeə(r)] ?

But	—	how	could	he	get	up	there	?
但	—	如何	可以	他	得到	向上	那里	?

但是——他怎么可能上去呢?

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

The	front	door	was	locked	.
这	正面	门	曾是	已锁定	.

前门锁着。

[ɪf] [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] , [id] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv][kɒps] — [ænd; ənd] [ðæt]

If	he	broke	in	,	he'd	have	to	deal	with	another	group	of	cops	—	and	that
如果	他	打破	在	,	他会	有	到	交易	和	其他	团体	的	警察	—	和	那

[wɒz; wəz] [tuː] ['rɪski] .

was	too	risky	.
曾是	也	风险	.

如果他强行闯入，就得面对另一群警察——那风险太大了。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [flɔː(r)] , [id] [hæv; həv][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['əʊpən]

To	get	to	the	eighteenth	floor	,	he'd	have	to	get	into	the	building	,	open
到	得到	到	这	第十八	地面	,	他会	有	到	得到	进入	这	建筑	,	打开

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [gəʊ] . . . .

the	elevator	,	go	.	.	.	.
这	电梯	,	去	.	.	.	.

要到十八楼，他必须先进入大楼，打开电梯，然后.....

[stɜːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Stern	shook	his	head	.
斯特恩	摇晃	他的	头	.

斯特恩摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	wasn't	worth	it	.
它	不是	值得	它	.

不值得。

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	flexed	his	muscles	and	looked	up	the	side	of	the	building	.
他	弯曲	他的	肌肉	和	看起来	向上	这	边	的	这	建筑	.

他活动了一下肌肉，抬头看向建筑物的侧面。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [haɪ] : [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

It	wasn't	too	high	:	it	could	be	done	.
它	不是	也	高的	:	它	可以	是	完毕	.

金额不算太高，是可以实现的。

[stɜːn] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

Stern	squeezed	his	fingers	together	and	began	the	climb	up	the	sheer	side	of
斯特恩	挤压	他的	手指	一起	和	开始	这	爬	向上	这	透明	边	的

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

the	great	building	.
这	伟大的	建筑	.

斯特恩紧紧握住手指，开始攀爬这座宏伟建筑的陡峭侧面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðæt] [dʒɒn] [stɜːn] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

It	was	nearly	half	an	hour	later	that	John	Stern	pulled	himself	up	outside	the
它	曾是	几乎	一半	一个	小时	之后	那	约翰	斯特恩	拉	他自己	向上	外部	这

[ˌeɪ'tiːnθ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [mæt] - .

eighteenth	floor	of	the	suite	occupied	by	Matt	Skardoth	.
第十八	地面	的	这	套房	占领	经过	马特	-	.

将近半小时后，约翰·斯特恩才从马特·斯卡多斯居住的套房十八楼外面站了起来。

['hæŋɪŋ] [prɪ'keərɪəsli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

Hanging	precariously	by	his	fingertips	,	he	looked	inside	the	brightly	illuminated
绞刑	岌岌可危	经过	他的	指尖	,	他	看起来	里面	这	明亮地	照明

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他用指尖勉强支撑着身体，向灯火通明的窗户内望去。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [mæt] - ['wɒtʃɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [kɜːk] ,

Inside	,	he	saw	Matt	Skardoth	watching	Elizabeth	Kirk	,
里面	,	他	锯	马特	-	观看	伊丽莎白	柯克	,

在里面，他看到马特·斯卡多斯正在看着伊丽莎白·柯克。

[huː] [wɒz; wəz] ['taɪtli] [baʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

who	was	tightly	bound	to	a	chair	in	the	corner	of	the	room	.
WHO	曾是	紧紧	边界	到	一个	椅子	在	这	角落	的	这	房间	.

他被紧紧地绑在房间角落的一把椅子上。

" [ɪts] [tuː] [bæd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərəʊz] [biːn] [kɪld] , " - [sed] .

"	It's	too	bad	your	hero's	been	killed	,	"	Skardoth	said	.
"	它是	也	坏的	你的	英雄们	到过	被杀	,	"	-	说	.

"你的英雄被杀了，真是太可惜了，"斯卡多斯说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] . "

"	Because	now	there's	no	one	to	rescue	you	.	"
"	因为	现在	有	不	一	到	救援	你	.	"

"因为现在没有人来救你了。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - ? " [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɑːsk]

"	What	are	you	going	to	do	to	me	,	Skardoth	?	"	he	heard	the	girl	ask
"	什么	是	你	去	到	做	到	我	,	-	?	"	他	听到	这	女孩	问

.

:
.

"斯卡多斯，你要对我做什么？"他听到女孩问道。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ju:v] [faʊnd] [aʊt] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ][plænz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [dʒɒn]
" Unfortunately , you've found out too much about my plans , you and that John
" 很遗憾 , 你已经 成立 出去 也 很多 关于 我的 计划 , 你 和 那 约翰
[stɜ:n] .
Stern .
斯特恩 .

"很遗憾，你和约翰·斯特恩，你们知道的关于我的计划太多了。"

[ɪf] [wɜ:d] [gɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] — " - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
If word got back to the Federation — " Skardoth shook his head .
如果 单词 得到 后退 到 这 联邦 — " - 摇晃 他的 头 .

"如果消息传回联邦——"斯卡多斯摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['saɪləns][ju:; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd][hɪm] .
I'll have to silence you the way I did him .
患病的 有 到 沉默 你 这 方式 我 做过 他 .

我得用对付他那样的方式让你闭嘴。

" [stɜ:n] [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps][tə'geðə(r)] .
" Stern clamped his lips together .
" 斯特恩 夹紧 他的 嘴唇 一起 .

斯特恩紧紧抿着嘴唇。

[səʊ][aɪm] ['saɪlənst] , [eɪ] ?
So I'm silenced , eh ?
所以 我是 沉默 , 嗯 ?

所以我被禁言了，是吗?

[hi:; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɑ:sp][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] , [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He tightened his grasp on the ledge , pulled himself up , kicked at the window .
他 收紧 他的 抓牢 在 这 壁架 , 拉 他自己 向上 , 踢 在 这 窗户 .

他紧紧抓住窗台，把自己拉了上去，然后猛踢窗户。

[ðə; ði] [glɑ:s] [bɜ:st] ['ɪnwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['ʃaʊə(r)] .
The glass burst inward in a tinkling shower .
这 玻璃 爆裂 向内 在 一个 叮叮当当 淋浴 .

玻璃破碎，发出叮叮当当的声响。

[stɜ:n] ['kætəpʌlt] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['wɪndəʊ] ,
Stern catapulted himself through the shattered window ,
斯特恩 弹射器 他自己 通过 这 破碎 窗户 ,

斯特恩纵身跃过破碎的窗户，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [kwɪk] [baʊnd] [hi:; hi] [li:pt] [ɒn] - [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði][bɪg][mæn]
and in one quick bound he leaped on Skardoth and knocked the big man
和 在 一 快的 边界 他 跳跃 在 - 和 敲门 这 大的 男人
['sprɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
sprawling to the floor .
蔓延 到 这 地面 .

他一跃而起，扑向斯卡多斯，将这个大块头撞倒在地。

- [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bæʃ] [ə; eɪ][fɪst] ['ʌpwəd] .
Skardoth rolled over and bashed a fist upward .
- 滚动 超过 和 猛击 一个 拳头 向上 .

斯卡多斯翻了个身，向上猛击一拳。

[stɜːn] [geɪv] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] , [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [reɪkt] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː]

Stern	gave	with	the	blow	,	sucked	in	his	breath	,	and	raked	his	fist	into
斯特恩	给予	和	这	吹	,	真烂	在	他的	气息	,	和	耙过的	他的	拳头	进入

- [tiːθ] .

Skardoth's	teeth	.
-	牙齿	.

斯特恩猛地一击，倒吸一口凉气，然后一拳狠狠地砸在斯卡多斯的牙齿上。

- [traɪd] [tuː; tə][stænd][ʌp] , [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [fɪst] [smæʃt] ['ɪntuː][hɪm] ,

Skardoth	tried	to	stand	up	,	but	another	fist	smashed	into	him	,
-	尝试	到	站立	向上	,	但	其他	拳头	粉碎	进入	他	,

斯卡多斯试图站起来，但又一记重拳击中了他。

[smɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] ['pʌti] .

smearing	his	nose	across	his	face	like	so	much	putty	.
涂抹	他的	鼻子	穿过	他的	脸	喜欢	所以	很多	油灰	.

他把鼻子像橡皮泥一样抹在脸上。

[ə'nʌðə(r)] [fɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [hɪt][ðə; ði] [dɑːk] [feɪst] [mæn] .

Another	fist	,	and	then	another	hit	the	dark	faced	man	.
其他	拳头	,	和	然后	其他	打	这	黑暗的	面对	男人	.

又是一拳，接着又是一拳打在那个黑脸男人身上。

[hiː; hi] [kə'læpst] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [klʌbd] [baɪ][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] .

He	collapsed	as	though	he	had	been	clubbed	by	a	baseball	bat	.
他	倒塌	作为	尽管	他	有	到过	俱乐部	经过	一个	棒球	蝙蝠	.

他像被棒球棒重击过一样倒下了。

[stɜːn] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːlən][mæn] , ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

Stern	stood	over	the	fallen	man	,	clenching	and	reclenching	his	fists	.
斯特恩	站立	超过	这	倒下	男人	,	紧握	和	重新收紧	他的	拳头	.

斯特恩站在倒地的人上方，紧紧握住拳头，又攥紧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv]

He	could	hardly	hear	his	own	words	,	but	he	knew	they	were	words	of
他	可以	几乎	听到	他的	自己的	字	,	但	他	知道	他们	是	字	的

[ˌɪmprɪ'keɪʃn] .

imprecation	.
诅咒	.

他几乎听不到自己说的话，但他知道那是诅咒的话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [tɜːnd] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

After	a	moment	,	he	turned	,	to	look	at	Elizabeth	.
后	一个	片刻	,	他	转向	,	到	看	在	伊丽莎白	.

过了一会儿，他转过身去看伊丽莎白。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] - [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .

He	walked	over	and	took	the	magneclamps	off	her	wrists	.
他	步行	超过	和	采取	这	-	离开	她	手腕	.

他走过去，取下了她手腕上的磁力夹。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] , ['dʒɒni] ?

"	What	are	you	going	to	do	now	,	Johnny	?
"	什么	是	你	去	到	做	现在	,	约翰尼	?

“约翰尼，你现在打算怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flekst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .

"	she	asked	as	she	flexed	her	wrists	.
"	她	问	作为	她	弯曲	她	手腕	.

她一边活动手腕一边问道。

[stɜːn] [lʊkt] ['bliːkli] [æt; ət][ðə; ði] ['mæŋgld] ['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Stern	**looked**	**bleakly**	**at**	**the**	**mangled**	**figure**	**on**	**the**	**floor**	**.**
斯特恩	看起来	凄凉地	在	这	残缺不全	数字	在	这	地面	.

斯特恩神情黯然地望着地上那具残破的身影。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**kill**	**him**	**.**
"	ID	喜欢	到	杀	他	.

“我想杀了他。”

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ][hɪə(r)] .

It's	**because**	**of**	**him**	**that**	**you**	**and**	**I**	**have**	**been**	**condemned**	**to**	**die**	**here**	**.**
它是	因为	的	他	那	你	和	我	有	到过	谴责	到	死	这里	.

正因为他，你我才被判处死刑，要死在这里。

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	**Then**	**he**	**stopped**	**and**	**grinned**	**.**
"	然后	他	停止	和	咧嘴一笑	.

然后他停了下来，咧嘴一笑。

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

"	**On**	**the**	**other**	**hand**	**,**
"	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [hiːz] [biːn] ['juːzɪŋ][tuː; tə][get][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɑːz] ,

if	**we**	**could**	**find**	**the**	**ship**	**he's**	**been**	**using**	**to**	**get**	**from**	**here**	**to**	**the**	**stars**	**,**
如果	我们	可以	寻找	这	船	他是	到过	使用	到	得到	从	这里	到	这	明星	,

如果我们能找到他用来从这里前往星际的那艘飞船，

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] —

we	**could**	**find**	**a**	**little**	**world**	**of**	**our**	**own**	**;**	**we**	**could**	**—**
我们	可以	寻找	一个	小的	世界	的	我们的	自己的	;	我们	可以	—

我们可以找到属于自己的小世界；我们可以——

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

"	**She**	**stood**	**up**	**then**	**,**	**and**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
"	她	站立	向上	然后	,	和	微笑	在	他	.

“然后她站了起来，对他笑了笑。”

" - [vɑːr] , [wiː; wi] [nəʊ] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	**Yorkan**	**Varr**	**,**	**we**	**know**	**you're**	**innocent**	**.**
"	-	瓦尔	,	我们	知道	你是	清白的	.

“约尔坎·瓦尔，我们知道你是无辜的。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] . "

There's	**no**	**need**	**for**	**you**	**to**	**run**	**.**	**"**
有	不	需要	为了	你	到	跑步	.	"

你没必要跑。

" [wiː; wi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**We**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	我们	?	"	他	问	.

“我们？”他问道。

" [huz] [wiː; wi] ?

"	**Who's**	**we**	**?**
"	谁是	我们	?

“我们是谁？”

[ai] ['sɪmpli] [dɪd][maɪ]['djuːti] ; [ai]['əʊnli] — "

I	**simply**	**did**	**my**	**duty**	**;**	**I**	**only**	**—**	**"**
我	简单地	做过	我的	责任	;	我	仅有的	—	"

我只是尽了我的职责；我只是——”

" [ʃʊʃ] !
" **Shhhh** **!**
" 嘘 !

嘘！

" [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **she** **interrupted** **.**
" 她 中断 .

她打断道。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz][hæz; həz] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] ['ni:dɪd]
" **The** **Council** **of** **Judges** **has** **known** **for** **a** **long** **time** **that** **this** **planet** **needed**
" 这 理事会 的 法官 有 已知 为了 一个 长的 时间 那 这 行星 需要
[kə'rekʃn] .
correction **.**
更正 .

"法官委员会早就知道这个星球需要纠正。"

[bʌt; bət] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['kʊd(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpt] .
But **,** **according** **to** **the** **law** **,** **the** **Judges** **couldn't** **interrupt** **.**
但 , 根据 到 这 法律 , 这 法官 不能 打断 .

但根据法律规定，法官不能打断庭审。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'i:][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] .
They **sent** **me** **first** **,** **and** **then** **you** **.**
他们 发送 我 第一的 , 和 然后 你 .

他们先派我来，然后才派你来。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də][ðə; ði][dʒɒb] .
It **took** **both** **of** **us** **to** **do** **the** **job** **.**
它 采取 两个都 的 我们 到 做 这 工作 .

这项工作需要我们两个人才能完成。

" [stɜ:n] [hɜ:d] [ə; eɪ] [slaɪt] [hʌm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [flɔ:(r)] [swi:t] .
" **Stern** **heard** **a** **slight** **hum** **outside** **the** **window** **of** **the** **eighteenth** **floor** **suite** **.**
" 斯特恩 听到 一个 轻微 哼 外部 这 窗户 的 这 第十八 地面 套房 .

斯特恩听到十八楼套房窗外传来轻微的嗡嗡声。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] [pə'trəʊl] [ʃɪp] .
When **he** **looked** **out** **,** **he** **saw** **the** **vague** **outline** **of** **an** **interstellar** **patrol** **ship** **.**
什么时候 他 看起来 出去 , 他 锯 这 模糊的 大纲 的 一个 星际穿越 巡逻 船 .

他向外望去，看到了一艘星际巡逻舰的模糊轮廓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

群星弃儿(Outcast of the Stars)
第2/2页

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][pə'trəʊl]['juːnɪfɔːm] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

A	**man**	**in**	**a**	**Patrol**	**uniform**	**stuck**	**his**	**head**	**in**	**the**	**window**	**.**
一个	男人	在	一个	巡逻	制服	卡住	他的	头	在	这	窗户	.

一名身穿巡逻制服的男子将头探进窗户。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**understand**	**we**	**have**	**a**	**prisoner**	**to**	**pick**	**up**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	理解	我们	有	一个	囚犯	到	挑选	向上	,	"	他	说	.

“我听说我们要去接一名囚犯，”他说。

[stɜːn] [pʊt][wʌn][ɑːm] [ə'raʊnd][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

Stern	**put**	**one**	**arm**	**around**	**the**	**girl**	**and**	**gestured**	**with**	**his**	**free**	**hand**	**.**
斯特恩	放	一	手臂	大约	这	女孩	和	做手势	和	他的	自由的	手	.

斯特恩用一只胳膊搂住女孩，空着的那只手做了个手势。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [tʃʌm] .

"	**There**	**he**	**is**	**,**	**chum**	**.**
"	那里	他	是	,	密友	.

“他就在那儿，伙计。”

[pɪk] [hɪm] [ʌp] . "

Pick	**him**	**up**	**.**	**"**
挑选	他	向上	.	"

把他接走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神